叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》是否应受起诉？(is The Bible Indictable Being An Enquiry) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》是否应受起诉？(Is the Bible Indictable Being an Enquiry)

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['evri]	['efət]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɒsəb(ə)l]	,
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**,**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ˌɪnkən'sistənsiz]	[ɪn]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	.
including	**inconsistencies**	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**.**
包括	不一致之处	在	拼写	和	连字符	.

包括拼写和断字不一致等问题。

[sʌm; səm]	[kə'rekʃnz]	[ɒv; əv]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	.
Some	**corrections**	**of**	**spelling**	**and**	**punctuation**	**have**	**been**	**made**	**.**
一些	更正	的	拼写	和	标点	有	到过	制成	.

已对部分拼写和标点符号进行了修正。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɑːkt]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɪn][ðə; ði][tekst]	.
They	**are**	**marked**	**like**	**this**	**in**	**the**	**text**	**.**
他们	是	标记	喜欢	这	在	这	文本	.

文本中会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]	[ə'pɪəz]	[wen]	['hɒvərɪŋ]	[ðə; ði]['kɜːsə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]	[mɑːkt]	[tekst]	.
The	**original**	**text**	**appears**	**when**	**hovering**	**the**	**cursor**	**over**	**the**	**marked**	**text**	**.**
这	原来的	文本	出现	什么时候	悬停	这	光标	超过	这	标记	文本	.

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ə; eɪ]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[ə'mendmənts]	[ɪz][æt; ət][ðə; ði][end]	[ɒv; əv][ðə; ði][tekst]	.
A	**list**	**of**	**amendments**	**is**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
一个	列表	的	修正案	是	在	这	结尾	的	这	文本	.

修订清单在正文末尾。

[ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l]	[ɪn'daɪtəbl]	?
IS	**THE**	**BIBLE**	**INDICTABLE**	**?**
是	这	圣经	可起诉	?

《圣经》应该被起诉吗?

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni]	['bezənt]	.
ANNIE	**BESANT**	**.**
安妮	贝桑特	.

安妮·贝赞特。

['biːɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'kwaɪəri]	['weðə(r)]	[ðə; ði]['baɪb(ə)l]	['kɒmz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['ruːlɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[lɔːd]
BEING	**AN**	**ENQUIRY**	**WHETHER**	**THE**	**BIBLE**	**COMES**	**WITHIN**	**THE**	**RULING**	**OF**	**THE**	**LORD**
存在	一个	询问	无论	这	圣经	来	之内	这	裁决	的	这	主

[tʃiːf]	['dʒʌstɪs]	[æz; əz][tuː; tə]	[əb'siːn]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
CHIEF	**JUSTICE**	**AS**	**TO**	**OBSCENE**	**LITERATURE**	**.**
首席	正义	作为	到	猥亵	文学	.

调查圣经是否属于首席大法官关于淫秽文学的裁决范围。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['friː'θɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
FREETHOUGHT PUBLISHING COMPANY ,
自由思想 出版 公司 ,

自由思想出版社

- , ['stəʊnˌkʌtə(r)] [striːt] , [iː] . [siː] .
28 , Stonecutter Street , E . C .
- , 石匠 街道 , E . C .

东海岸区石匠街28号

[praɪs] ['tʌpəns] .
PRICE TWOPENCE .
价格 两便士 .

价格：两便士。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['æni] ['bezənt] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['bræˌdlɔː] ,
PRINTED BY ANNIE BESANT AND CHARLES BRADLAUGH ,
打印 经过 安妮 贝桑特 和 查尔斯 布拉德劳 ,

由安妮·贝赞特和查尔斯·布拉德劳印刷

- , ['stəʊnˌkʌtə(r)] [striːt] , [iː] . [siː] .
28 , STONECUTTER STREET , E . C .
- , 石匠 街道 , E . C .

东海岸区石匠街28号

[ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn'daɪtəbl] ?
IS THE BIBLE INDICTABLE ?
是 这 圣经 可起诉 ?

《圣经》应该被起诉吗?

[æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf]
AN ENQUIRY WHETHER THE BIBLE COMES WITHIN THE RULING OF THE LORD CHIEF
一个 询问 无论 这 圣经 来 之内 这 裁决 的 这 主 首席
['dʒʌstɪs] [æz; əz][tuː; tə] [əb'siːn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
JUSTICE AS TO OBSCENE LITERATURE .
正义 作为 到 猥亵 文学 .

关于《圣经》是否属于首席大法官关于淫秽文学的裁决范围的调查。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['koʊbɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['traɪəl] , [ðə; ði] [kwiːn]
The ruling of Sir Alexander Cockburn in the late trial , the Queen
这 裁决 的 先生 亚历山大 科克伯恩 在 这 晚的 审判 , 这 女王
[ə'genst] ['bræˌdlɔː] [ænd; ənd] ['bezənt] ,
against Bradlaugh and Besant ,
反对 布拉德劳 和 贝赞特 ,

在女王诉布拉德劳和贝赞特一案中，亚历山大·科克伯恩爵士作出的裁决

[siːm] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] ['waɪdə(r)] ['ɪʃuːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɪn'tendɪd] ,
seems to involve wider issues than the Lord Chief Justice intended ,
似乎 到 涉及 更广泛 问题 比 这 主 首席 正义 故意的 ,

似乎涉及比首席大法官预期的更广泛的问题。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['liːg(ə)l]['ælaɪ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] .

or	than	the	legal	ally	of	Nature	and	Providence	can	desire	.
或者	比	这	合法的	盟友	的	自然	和	普罗维登斯	能	欲望	.

或者说，比自然和天意的合法盟友所能期望的还要多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [set] [ɒn][wʌn][saɪd] ;

The	question	of	motive	is	entirely	set	on	one	side	;
这	问题	的	动机	是	完全	放	在	一	边	;

动机问题完全被放在一边;

[ðə; ði]['pjʊərɪst]['moʊtɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['vælju:ləs] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]

the	purest	motives	are	valueless	if	the	information	conveyed	is	such	as	is
这	最纯净的	动机	是	无价值	如果	这	信息	传递	是	这样的	作为	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][bæd] [p'ɜːpəsɪz] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

capable	of	being	turned	to	bad	purposes	by	the	evil	-	minded	and	the
有能力的	的	存在	转向	到	坏的	目的	经过	这	邪恶的	-	有思想	和	这

[kə'rʌpt] .

corrupt	.
腐败	.

即使动机再纯粹，如果所传递的信息容易被心怀恶意、腐败堕落的人用于不正当的目的，那也是毫无价值的。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [ə'genst] [ɪk'spensɪv] ['medɪk(ə)l] [wɜːks] ;

This	view	of	the	law	would	not	be	enforced	against	expensive	medical	works	;
这	看法	的	这	法律	会	不是	是	强制执行	反对	昂贵的	医疗的	作品	;

这种法律观点不会适用于昂贵的医疗工程;

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [set] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]

provided	that	the	price	set	on	a	book	be	such	as	shall	keep	it	out	of	reach
假如	那	这	价格	放	在	一个	书	是	这样的	作为	将	保持	它	出去	的	抵达

[ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

of	the	“	common	people	,
的	这	“	常见的	人们	,

但前提是，书籍的定价应使其超出“普通民众”的承受范围。

” [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['θʌrəli] [ɪ'mɒrəl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [əb'siːn] .

”	its	teaching	may	be	thoroughly	immoral	but	it	is	not	obscene	.
”	它是	教学	可能	是	彻底	不道德	但	它	是	不是	猥亵	.

“它的教义或许完全不道德，但并不淫秽。”

['dɑːktər; draɪv] . ['fliːtˌwʊd] ['tʃɜːtʃɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Dr	.	Fleetwood	Churchill	,	for	instance	,
博士	.	弗利特伍德	丘吉尔	,	为了	实例	,

例如，弗利特伍德·丘吉尔博士

[ɪz][nɒt] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'daɪtəbl] [ə'fens] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

is	not	committing	an	indictable	offence	by	giving	directions	as	to	the	simplest
是	不是	提交	一个	可起诉	罪行	经过	给予	方向	作为	到	这	最简单的

[ænd; ənd] ['iːzɪst] [weɪ] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] [ə'bɔːʃ(ə)n] ;

and	easiest	way	of	procuring	abortion	;
和	最容易	方式	的	采购	流产	;

指示如何以最简单、最便捷的方式进行堕胎，并不构成可公诉罪行;

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,

he	is	not	committing	a	misdemeanour	,
他	是	不是	提交	一个	轻罪	,

他没有犯轻罪。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [miːnz] [wɪtʃ] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ænd; ənd] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]

although	he	points	out	means	which	any	woman	could	obtain	and	use	for
虽然	他	积分	出去	方法	哪个	任何	女士	可以	获得	和	使用	为了

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

虽然他指出了一些任何女性都可以获得并为自己使用的方法;

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pleɪs] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

he	does	not	place	himself	within	reach	of	the	law	,
他	做	不是	地方	他自己	之内	抵达	的	这	法律	,

他没有让自己处于法律的管辖范围之内。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'bɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] ['priːviəs]

although	he	recommends	the	practice	of	abortion	in	all	cases	where	previous
虽然	他	建议	这	实践	的	流产	在	全部	案例	在哪里	以前的

[ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

experience	proves	that	the	birth	of	a	living	child	is	impossible	.
经验	证明	那	这	出生	的	一个	活的	孩子	是	不可能的	.

虽然他建议在所有先前的经验证明不可能生育活婴的情况下都应进行堕胎。

[ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'strɔi] [laɪf] [ɪz] [ðʌs] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [æz; əz] ['liːg(ə)l] ,

A	check	to	population	which	destroys	life	is	thus	passed	over	as	legal	,
一个	查看	到	人口	哪个	摧毁	生活	是	因此	通过了	超过	作为	合法的	,

因此，一种以破坏生命为代价来控制人口增长的措施，竟然被视为合法。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [tʃek] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

perhaps	because	the	destruction	of	life	is	the	check	so	largely	employed	by
也许	因为	这	破坏	的	生活	是	这	查看	所以	很大程度上	受雇	经过

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] ,

Nature	and	Providence	,
自然	和	普罗维登斯	,

或许是因为毁灭生命是自然和天意广泛使用的制衡手段。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	would	thus	ensure	the	approval	of	the	Solicitor	-	General	.
和	会	因此	确保	这	赞同	的	这	律师	-	一般的	.

这样就能确保获得司法部长的批准。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɜːtʃɪl] [ɪz] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv]

But	the	real	reason	why	Dr	.	Churchill	is	left	unmolested	and	Dr
但	这	真实的	原因	为什么	博士	.	丘吉尔	是	左边	未受干扰	和	博士

. ['nəʊltən] [ɪz] [ə'seil] ,

.	Knowlton	is	assailed	,
.	诺尔顿	是	遭受攻击	,

但丘吉尔医生未受骚扰而诺尔顿医生却遭到攻击的真正原因是:

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəli] ['pʌblɪʃt] .

lies	in	the	difference	of	the	price	at	which	the	two	are	severally	published	.
谎言	在	这	不同之处	的	这	价格	在	哪个	这	二	是	分别	已发布	.

区别在于两者分别出版时的价格差异。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['nəʊltən] [wɒz; wəz]

If	Dr	.	Knowlton	was
如果	博士	.	诺尔顿	曾是

如果诺尔顿博士是

[səʊld] [æt; ət] 10s .

sold	at	10s	.
卖	在	10s	.

售价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɜːtʃɪl] [æt; ət] 6d . ,
and Dr . Churchill at 6d . ,
和 博士 . 丘吉尔 在 6d . ,

还有丘吉尔博士，售价6便士。

[ðen] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv]['liːg(ə)l] [rɒθ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]
then the vials of legal wrath would have descended on the advocate of
然后 这 小瓶 的 合法的 愤怒 会 有 下降 在 这 提倡 的
[ə'bɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] .
abortion and not on the teacher of prevention .
流产 和 不是 在 这 老师 的 预防 .

那么，法律的愤怒之瓶将会落在堕胎的倡导者身上，而不是落在预防堕胎的教育者身上。

[ðə; ði] [əb'senəti] [laɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [səʊld] .
The obscenity lies , to a great extent , in the price of the book sold .
这 淫秽 谎言 , 到 一个 伟大的 程度 , 在 这 价格 的 这 书 卖 .

这本书的丑陋之处很大程度上在于它的售价。

[ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] [ɪz] [əb'siːn] , [ə; eɪ] ['deɪnti] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] [ɪz] [rɪ'spektəbl] .
A vulgar little sixpence is obscene , a dainty half - sovereign is respectable .
一个 庸俗 小的 六便士 是 猥亵 , 一个 纤巧 一半 - 主权 是 可敬 .

一枚粗俗的小六便士是低俗的，一枚精致的半金币是体面的。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] ,
Poor people must be content to remain ignorant ,
贫穷的 人们 必须 是 内容 到 保持 无知 ,

穷人只能安于无知。

[ɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [kwæk] ['triːtiziz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn]['siːkrət] ; [w'ɛlθɪɐ] ['piːp(ə)l] , [huː]
or to buy the injurious quack treatises circulated in secret ; wealthier people , who
或者 到 买 这 有害的 嘎嘎 论文 流通 在 秘密 ; 更富有 人们 , WHO
[wɒnt] ['nɒlɪdʒ] [les] ,
want knowledge less ,
想 知识 较少的 ,

或者去购买那些秘密流传的有害庸医著作；而那些富裕的人，他们对知识的渴望则不那么强烈。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [wɜːks] ,
are to be protected by the law in their purchases of medical works ,
是 到 是 受保护 经过 这 法律 在 他们的 购买 的 医疗的 作品 ,

在购买医疗用品时，应受到法律保护。

[bʌt; bət] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ɪn][sɔː(r)] [niːd] , ['faɪndɪŋ] “ [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ” ['redi]
but if poor people , in sore need , finding “ an undoubted physician ” ready
但 如果 贫穷的 人们 , 在 疮 需要 , 寻找 “ 一个 毫无疑问 医生 ” 准备好
[tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] ,
to aid them ,
到 援助 他们 ,

但如果贫困潦倒、急需帮助的人找到一位“毋庸置疑的医生”愿意帮助他们，

['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
venture to ask for his work , written especially for them ,
风险投资 到 问 为了 他的 工作 , 书面 尤其 为了 他们 ,

大胆地向他索要他专门为他们创作的作品，

[ðə; ði] [lɔː] [straɪks] [daʊn] [ðəʊz] [huː] [sel] [ðem; ðəm] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
the law strikes down those who sell them health and happiness .
这 法律 罢工 向下 那些 WHO 卖 他们 健康 和 幸福 .

法律严惩那些向人们兜售健康和幸福的人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] ; ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

They	must	not	complain	;	Nature	and	Providence	have	placed	them	in	a
他们	必须	不是	抱怨	;	自然	和	普罗维登斯	有	放置	他们	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

state	of	poverty	,
状态	的	贫困	,

他们不应抱怨；自然和天意让他们处于贫困状态。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜ:sɪfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəl] , [ɪf] ['peɪnf(ə)l] , [tʃeks] [tu:; tə]

and	have	mercifully	provided	for	them	effectual	,	if	painful	,	checks	to
和	有	仁慈地	假如	为了	他们	有效的	,	如果	痛苦	,	检查	到

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

仁慈地为他们提供了有效（尽管痛苦）的人口控制措施。

[ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənt] [ɒv; əv][praɪs] [ru:lz] [ðə; ði]['di:s(ə)nsi][ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'di:snsi] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

The	same	element	of	price	rules	the	decency	or	the	indecency	of	pictures	.
这	相同的	元素	的	价格	规则	这	体面	或者	这	不雅	的	图片	.

价格因素同样决定了图片的体面与不雅程度。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪlz] , [laɪf][saɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd]['hju:mən]['fɪgə(r)] ,

A	picture	painted	in	oils	,	life	size	,	of	the	naked	human	figure	,
一个	图片	绘	在	油	,	生活	尺寸	,	的	这	裸	人类	数字	,

一幅真人大小的油画，描绘的是裸体的人体。

[sʌtʃ] [æz; əz]['vi:nəs] ['dis'rəubd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] , [ɔ:(r)] ['fraɪni:] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌdʒɪz] ,

such	as	Venus	disrobed	for	the	bath	,	or	Phryne	before	her	judges	,
这样的	作为	金星	脱衣	为了	这	洗澡	,	或者	弗莱尼	前	她	法官	,

[ɔ:(r)]['pɜ:rsjʊsɪəs][ænd; ənd] [æn'drɒmɪdə] ,

or	Perseus	and	Andromeda	,
或者	珀尔修斯	和	仙女座	,

例如维纳斯脱去衣物沐浴，弗里涅在审判官面前，或者珀尔修斯和安德洛墨达，

[ig'zibitid] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tʃɑ:dʒ] ,

exhibited	to	the	upper	classes	,	in	a	gallery	,	with	a	shilling	admission	charge	,
展出	到	这	上	课程	,	在	一个	画廊	,	和	一个	先令	入学	收费	,

展览面向上层阶级，在画廊举行，门票一先令。

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['di:snt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] .

is	a	perfectly	decent	and	respectable	work	of	art	.
是	一个	完美	体面的	和	可敬	工作	的	艺术	.

是一件非常体面且值得尊敬的艺术作品。

['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] , [ˌʌn'kʌləd] , [ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ɪn][saɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [əb'si:n]

Photographs	of	those	pictures	,	uncoloured	,	and	reduced	in	size	,	are	obscene
照片	的	那些	图片	,	无色	,	和	减少	在	尺寸	,	是	猥亵

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

publications	,
出版物	,

这些照片的彩色缩略版属于淫秽出版物。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [si:zd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .

and	are	seized	as	such	by	the	police	.
和	是	查获	作为	这样的	经过	这	警察	.

并被警方查获。

['tʃi:pnəs] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv] [əb'senəti] .

Cheapness	is	,	therefore	,	an	essential	part	of	obscenity	.
廉价	是	,	所以	,	一个	基本的	部分	的	淫秽	.

因此，廉价是淫秽的必要组成部分。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [biː; bi] [tʃiːp] , [wɒt] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əbˈsiːn] [bʊk] ?

If	a	book	be	cheap	,	what	constitutes	it	an	obscene	book	?
如果	一个	书	是	便宜的	,	什么	构成	它	一个	猥亵	书	?

如果一本书很便宜，那么什么样的书才能被认定为淫秽书籍?

[lɔːd] [ˈkæmb(ə)l] , [ˈædvəkeɪtɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] [ðə; ði][ækt] [əˈgenst] [əbˈsiːn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪtʃ]

Lord	Campbell	,	advocating	in	Parliament	the	Act	against	obscene	literature	which
主	坎贝尔	,	倡导	在	议会	这	行为	反对	猥亵	文学	哪个

[beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

bears	his	name	,
熊	他的	姓名	,

坎贝尔勋爵在议会中倡导通过了以他名字命名的《禁止淫秽文学法案》。

[leɪd] [daʊn] [ˈveri] [ˈklɪəli] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈliːgəli] , [biː; bi][æn; ən] [əbˈsiːn] [wɜːk] .

laid	down	very	clearly	his	view	of	what	should	,	legally	,	be	an	obscene	work	.
铺设	向下	非常	清楚地	他的	看法	的	什么	应该	,	合法地	,	是	一个	猥亵	工作	.

他非常明确地阐述了自己对法律上何为淫秽作品的看法。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] “ [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [kəˈrʌpt]

It	must	be	a	work	“	written	for	the	single	purpose	of	corrupting
它	必须	是	一个	工作	“	书面	为了	这	单身的	目的	的	腐败

[ðə; ði][ˈmɒrəlz][ɒv; əv] [juːθ] ,

the	morals	of	youth	,
这	德	的	青年	,

这一定是一部“专门为了败坏青少年道德而创作的作品”，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ɪn]['eni] [wel] -

and	of	a	nature	calculated	to	shock	the	feelings	of	decency	in	any	well	-
和	的	一个	自然	计算	到	震惊	这	情怀	的	体面	在	任何	出色地	-

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd] ” (['hænsɑːd] , [vɒl] .

regulated	mind	”	(	Hansard	,	vol	.
受监管	头脑	”	(	汉萨德	,	卷	.

其性质足以令任何心智健全的人感到震惊”(《汉萨德议事录》，第1卷)。

- , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [piː] . -) .

146	,	No	.	2	,	p	.	329	)	.
-	,	不	.	2	,	p	.	-	)	.

146，第 2 期，第 329 页)。

[ðə; ði] [lɔː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

The	law	,	according	to	him	,
这	法律	,	根据	到	他	,

在他看来，法律是这样的：

[wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lev(ə)ld] ['iːv(ə)n] [əˈgenst] [wɜːks] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kənˈsɪdəd]

was	never	to	be	levelled	even	against	works	which	might	be	considered
曾是	绝不	到	是	平整	甚至	反对	作品	哪个	可能	是	经过考虑的

[ɪˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːsnt] ,

immoral	and	indecent	,
不道德	和	不雅	,

即使对于那些可能被认为是不道德和不雅的作品，也绝不应以此为标准。

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['draɪdən] , ['kɒŋgriːv] , [ɔː(r)] ['rɒtʃɪstə(r)] .

such	as	some	of	those	of	Dryden	,	Congreve	,	or	Rochester	.
这样的	作为	一些	的	那些	的	德莱顿	,	康格里夫	,	或者	罗切斯特	.

例如德莱顿、康格里夫或罗切斯特的一些作品。

“ [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [di'lait] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][left]

“	The	keeping	,	or	the	reading	,	or	the	delighting	in	such	things	must	be	left
“	这	保持	,	或者	这	阅读	,	或者	这	令人愉悦	在	这样的	事物	必须	是	左边

[tuː; tə] [teɪst] ,

to	taste	,
到	品尝	,

“保存、阅读或享受这些东西，都应留给个人品味。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] ;

and	was	not	a	subject	for	legal	interference	;
和	曾是	不是	一个	主题	为了	合法的	干涉	;

并且不受法律干预；

” [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz][bæd] ;

”	the	law	was	only	to	interpose	where	the	motive	of	the	seller	was	bad	;
”	这	法律	曾是	仅有的	到	插入	在哪里	这	动机	的	这	卖方	曾是	坏的	;

法律的作用仅在于干预卖方动机不正当的情况；

“ [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [ˌmænju'fæktʃəd] [bʊks]

“	when	there	were	people	who	designedly	and	industriously	manufactured	books
“	什么时候	那里	是	人们	WHO	故意	和	勤奋地	制造	图书

[ænd; ənd][prɪnts] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['mɒrəlz] ,

and	prints	with	the	intention	of	corrupting	the	public	morals	,
和	印刷	和	这	意图	的	腐败	这	民众	德	,

“当有人蓄意且勤奋地制造书籍和印刷品，意图败坏公众道德时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfəməs] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	when	they	succeeded	in	their	infamous	purpose	,	he	thought	it	was
和	什么时候	他们	成功了	在	他们的	臭名昭著的	目的	,	他	想法	它	曾是

当他们成功地实现了他们臭名昭著的目的时，他认为那是

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] ” (['hænsɑːd] , [vɒl] .

necessary	for	the	legislature	to	interpose	”	(	Hansard	,	vol	.
必要的	为了	这	立法机关	到	插入	”	(	汉萨德	,	卷	.

立法机关有必要进行干预”(《汉萨德议事录》，第 1 卷)。

- , [nəʊ] . [fɔːr] , [piː] . -) .

146	,	No	.	4	,	p	.	865	)	.
-	,	不	.	4	,	p	.	-	)	.

146，第 4 期，第 865 页)。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['traɪəl][ɪz][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

The	ruling	of	the	present	Lord	Chief	Justice	in	the	late	trial	is	in	direct	opposition
这	裁决	的	这	展示	主	首席	正义	在	这	晚的	审判	是	在	直接的	反对

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][baɪ] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] .

to	the	view	taken	by	Lord	Campbell	.
到	这	看法	已采取	经过	主	坎贝尔	.

现任首席大法官在最近审判中的裁决与坎贝尔勋爵的观点截然相反。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sez] :

The	chief	says	:
这	首席	说道	:

酋长说：

“ ['noʊltən] [gəʊz]['ɪntuː] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fʌnkʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Knowlton	goes	into	physiological	details	connected	with	the	functions	of	the
“	诺尔顿	去	进入	生理	细节	连接	和	这	函数	的	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

generation	and	procreation	of	children	.
一代	和	生殖	的	孩子们	.

“诺尔顿深入探讨了与儿童的生成和生育功能相关的生理细节。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] , [wɪð] [ɪts]['di:teɪlz] ,

The	principles	of	this	pamphlet	,	with	its	details	,
这	原则	的	这	小册子	,	和	它是	细节	,

本手册的原则及其细节如下：

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn] ['nju:mərəs] [wɜ:ks]

are	to	be	found	in	greater	abundance	and	distinctness	in	numerous	works
是	到	是	成立	在	更大的	丰富	和	明显	在	很多的	作品

[tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd] ,

to	which	your	attention	has	been	directed	,
到	哪个	你的	注意力	有	到过	指导	,

在你所关注的众多作品中，这些特征会以更丰富、更鲜明的形式展现出来。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ði:z] ['di:teɪlz] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ,

and	,	having	these	details	before	you	,
和	,	拥有	这些	细节	前	你	,

并且，在掌握了这些细节之后，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz]

you	must	judge	for	yourselves	whether	there	is	anything	in	them	which	is
你	必须	法官	为了	你们自己	无论	那里	是	任何事物	在	他们	哪个	是

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɒrəlz] .

calculated	to	excite	the	passions	of	man	and	debase	the	public	morals	.
计算	到	激发	这	激情	的	男人	和	贬值	这	民众	德	.

你们必须自行判断其中是否有任何内容会煽动人的激情，败坏公共道德。

[ɪf] [səʊ] , ['evri] ['medɪk(ə)l] [wɜ:k] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmpju'teɪʃn] ” (['traɪəl] , [pi:] . -) .

If	so	,	every	medical	work	is	open	to	the	same	imputation	”	(	Trial	,	p	.	261	)	.
如果	所以	,	每一个	医疗的	工作	是	打开	到	这	相同的	估算	”	(	审判	,	p	.	-	)	.

如果真是这样，每项医疗工作都可能受到同样的指责”(Trial，第 261 页)。

[ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ðen] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [bʊk] [ə'genst] [wɪtʃ] [lɔ:d]

The	Lord	Chief	Justice	then	refers	to	the	very	species	of	book	against	which	Lord
这	主	首席	正义	然后	指	到	这	非常	物种	的	书	反对	哪个	主

['kæmb(ə)l] [sed] [ðæt] [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][ækt] .

Campbell	said	that	he	directed	his	Act	.
坎贝尔	说	那	他	指导	他的	行为	.

首席大法官随后提到了坎贝尔勋爵所说的他制定该法案所针对的那种书籍。

“ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bʊks] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [sez] , “ [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [ðə; ði]

“	There	are	books	,	”	the	chief	says	,	“	which	have	for	their	purpose	the
“	那里	是	图书	,	”	这	首席	说道	,	“	哪个	有	为了	他们的	目的	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɒv; əv] [lɪ'bɪdɪnəs] [θɔ:ts] ,

exciting	of	libidinous	thoughts	,
激动人心	的	好色的	想法	,

“有些书，”酋长说，“其目的就是为了激发淫欲，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [hu:] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]

and	are	intended	to	give	to	persons	who	take	pleasure	in	that	sort	of
和	是	故意的	到	给	到	人	WHO	拿	乐趣	在	那	种类	的

[θɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪz]

thing	the	impure	gratification	which	the	contemplation	of	such	thoughts	is
事物	这	不纯	满足感	哪个	这	沉思	的	这样的	想法	是

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] .

calculated	to	give	.
计算	到	给	.

这些作品旨在给那些喜欢这类事物的人带来不纯洁的满足感，而这种满足感正是通过思考这类想法而获得的。

” [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)][ˌaɪ 'ti:] “ [wʊd] [bi:; bi] [kən'deməbəl] ,

”	If	the	book	were	of	that	character	it	“	would	be	condemnable	,
”	如果	这	书	是	的	那	特点	它	“	会	是	应受谴责的	,

“如果这本书真是那样的话，那将是应受谴责的。”

" [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
" and so far all are agreed as to the law .
" 和 所以 远的 全部 是 同意 作为 到 这 法律 .

到目前为止，大家对法律都达成了一致。

[bʌt; bət][sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['koʊbɜːrn] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
But Sir Alexander Cockburn goes further , and here is the danger
但 先生 亚历山大 科克伯恩 去 更远 , 和 这里 是 这 危险
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] :
of his interpretation of the law :
的 他的 解释 的 这 法律 :

但亚历山大·科克伯恩爵士更进一步，而这正是他对法律解释的危险之处：

" [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪ]
" Though the intention is not unduly to convey this knowledge , and gratify
" 尽管 这 意图 是 不是 过度 到 传达 这 知识 , 和 满足
['prʊəriənt][ænd; ənd] [lɪ'bɪdɪnəs] [θɔːts] , [stɪl] ,
prurient and libidinous thoughts , still ,
淫秽的 和 好色的 想法 , 仍然 ,

"虽然其目的并非在于过度传播这些知识，也并非在于满足淫秽和色情的想法，但是，

[ɪf] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [θɔːts] [ɒv; əv][səʊ] [dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)]
if its effect is to excite and create thoughts of so demoralising a character
如果它是 影响 是 到 激发 和 创造 想法 的 所以 令人沮丧的 一个 特点
[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
to the mind of the reader ,
到 这 头脑 的 这 读者 ,

如果它的效果是激发读者对某个如此令人沮丧的角色的联想和想法，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] " (['traɪəl] ,
the work is open to the condemnation asked for at your hands " (Trial ,
这 工作 是 打开 到 这 谴责 问 为了 在 你的 双手 " (审判 ,
[piː] . -) .
p . 261) .
p . -) .

这部作品正等待着你们的谴责"(《审判》，第 261 页)。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [wɒt] ['riːdə(r)] ?
Its effect on what reader ?
它是 影响 在 什么 读者 ?

它对哪类读者产生影响?

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['prʊəriənt][maɪnd] [baɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrpəntərz] " ['hjuːmən]
Suppose a person of prurient mind buys Dr . Carpenter's " Human
认为 一个 人 的 淫秽的 头脑 购买 博士 . 木匠的 " 人类
[ˌfɪzi'ɒlədʒi] , " [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)] ,
Physiology , " and reads the long chapter ,
生理 , " 和 阅读 这 长的 章 ,

假设一个好色之徒买了卡彭特博士的《人体生理学》，并读了其中的一章，

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] , ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
containing over 100 pages , wholly devoted to a minute description of
包含 超过 - 页面 , 完全 奉献 到 一个 分钟 描述 的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
generation ;
一代 ;

包含 100 多页，全部用于对生成过程进行细致描述；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] “ [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ”

the	effect	of	the	reading	will	be	“	to	excite	and	create	thoughts	of	”
这	影响	的	这	阅读	将要	是	“	到	激发	和	创造	想法	的	”

[ðə; ði] “ [dɪm'ɒrəl,aɪzɪŋ] ['kærəktə(r)] ” ['spəʊkən][ɒv; əv] .

the	“	demoralising	character	”	spoken	of	.
这	“	令人沮丧的	特点	”	说	的	.

阅读的效果是“激发并引发人们对”文中提到的“令人沮丧的性格”的思考。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪsɪz] ['ru:lɪŋ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:rpəntərz] [wʊd] [ðen]

According	to	the	Lord	Chief	Justice's	ruling	,	Dr	.	Carpenter's	would	then
根据	到	这	主	首席	正义的	裁决	,	博士	.	木匠的	会	然后

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'si:n] [bʊk] .

become	an	obscene	book	.
变得	一个	猥亵	书	.

根据首席大法官的裁决，卡彭特博士的书将变成一本淫秽书籍。

[ðə; ði]['i:v(ə)l]['məʊtɪv][ɪz] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,

The	evil	motive	is	transferred	from	the	buyer	to	the	seller	,
这	邪恶的	动机	是	转移	从	这	买方	到	这	卖方	,

恶意动机从买方转移到了卖方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['selə(r)][ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['baɪərz] [bæd][ɪn'tent] ;

and	then	the	seller	is	punished	for	the	buyer's	bad	intent	;
和	然后	这	卖方	是	受到惩罚	为了	这	买家的	坏的	意图	;

然后，卖方会因为买方的恶意行为而受到惩罚；

[vɪ'keərɪəs] ['pʌnɪʃmənt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:]

vicarious	punishment	seems	to	have	passed	from	the	church	into	the	law
替代性的	惩罚	似乎	到	有	通过了	从	这	教会	进入	这	法律

[kɔ:t] .

court	.
法庭	.

替代惩罚似乎已经从教会转移到了法庭。

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] ['medɪk(ə)l] [bʊk] [naʊ] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

There	can	be	no	doubt	that	every	medical	book	now	comes	under	the	head	of
那里	能	是	不	怀疑	那	每一个	医疗的	书	现在	来	在下面	这	头	的

“ [əb'si:n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

“	obscene	literature	,
“	猥亵	文学	,

毫无疑问，现在每一本医学书籍都属于“淫秽文学”的范畴。

” [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ɪm'pjʊə(r)]['pi:p(ə)l] ,

”	for	they	may	all	be	read	by	impure	people	,
”	为了	他们	可能	全部	是	读	经过	不纯	人们	,

因为这些书都可能被不洁之人阅读。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['prʊərɪənt] [θɔ:ts] ;

and	will	infallibly	have	the	effect	of	arousing	prurient	thoughts	;
和	将要	绝对正确	有	这	影响	的	唤起	淫秽的	想法	;

而且必然会产生引起淫秽想法的效果；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:pəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][kjʊə(r)]

that	they	are	written	for	a	good	purpose	,	that	they	are	written	to	cure
那	他们	是	书面	为了	一个	好的	目的	,	那	他们	是	书面	到	治愈

[dɪ'zi:z] , [ɪz]

disease	,	is
疾病	,	是

它们是为了一个好的目的而写的，是为了治愈疾病而写的，是

[nəʊ][ɪk'skjuːs] ; [ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] ;

no	excuse	;	the	motive	of	the	writer	must	not	be	considered	;
不	原谅	;	这	动机	的	这	作家	必须	不是	是	经过考虑的	;

没有任何借口；不能考虑作者的动机；

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bʊks] [huːz] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]

the	law	has	decided	that	books	whose	intention	is	to	convey	physiological
这	法律	有	决定	那	图书	谁	意图	是	到	传达	生理

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

法律规定，旨在传授生理知识的书籍，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ˌʌn'djuːli] , [ɑː(r); ə(r)] [əb'siːn] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdərz] ['pæʃ(ə)nz] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	not	unduly	,	are	obscene	,	if	the	reader's	passions	chance	to	be
和	那	不是	过度	,	是	猥亵	,	如果	这	读者的	激情	机会	到	是

[ə'raʊzd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

aroused	by	them	;
被唤醒	经过	他们	;

如果读者的性欲被激发，那么这些内容就可能显得淫秽；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ɑːgjʊm(ə)nts][ə'pɒn]['mɒrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['eni]

“	we	must	not	listen	to	arguments	upon	moral	obligations	arising	out	of	any
“	我们	必须	不是	听	到	论点	之上	道德	义务	产生	出去	的	任何

['məʊtɪv] ,

motive	,
动机	,

“我们绝不能听信任何出于任何动机而产生的关于道德义务的论点，

[ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv]['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hjuː'mænəti] , [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

or	out	of	any	desire	to	benefit	humanity	,	or	to	do	good	to	your
或者	出去	的	任何	欲望	到	益处	人类	,	或者	到	做	好的	到	你的

['spiːʃiːz] ” (['traɪəl] ,

species	”	(	Trial	,
物种	”	(	审判	,

或者出于任何造福人类或对你的物种有益的愿望”(审判，

[piː] . -) .

p	.	237	)	.
p	.	-	)	.

第 237 页)。

[ðə; ði]['əʊnli][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] , ['ʌðəwaɪz] [əb'siːn] , [bʊks] [laɪz][ɪn][ðeə(r)][praɪs] ; [ðeɪ]

The	only	protection	of	these	,	otherwise	obscene	,	books	lies	in	their	price	;	they
这	仅有的	保护	的	这些	,	否则	猥亵	,	图书	谎言	在	他们的	价格	;	他们

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['haɪli] - [praɪst] ,

are	generally	highly	-	priced	,
是	一般来说	高度	-	定价	,

这些原本淫秽的书籍唯一的保护措施就是它们的价格；它们通常价格很高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ðʌs] [læk] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [əb'senəti] .

and	they	do	thus	lack	one	essential	element	of	obscenity	.
和	他们	做	因此	缺少	一	基本的	元素	的	淫秽	.

因此，它们缺少淫秽的一个必要元素。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [bʊk] [ðæt] [bæd]['piːp(ə)l] [meɪk] ['hɑːmf(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [tʃiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)]

For	the	useful	book	that	bad	people	make	harmful	must	be	cheap	in	order
为了	这	有用	书	那	坏的	人们	制作	有害	必须	是	便宜的	在	命令

[tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [əb'siːn] ;

to	be	practically	obscene	;
到	是	几乎	猥亵	;

坏人写的有益书籍如果变得有害，就必须价格低廉，才能达到淫秽的程度；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

it	must	be	within	reach	of	the	poor	,
它	必须	是	之内	抵达	的	这	贫穷的	,

它必须是穷人也能负担得起的。

[ænd; ənd][biː; bi] “ [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]

and	be	“	capable	of	being	sold	at	the	corners	of	the	streets	,	and
和	是	“	有能力的	的	存在	卖	在	这	角落	的	这	街道	,	和

[æt; ət] [ˈbʊkstɔːl] ,

at	bookstalls	,
在	书摊	,

并且“能够在街角和书摊出售，

[tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə][speə(r)] ” ([ˈtraɪəl] , [piː] . -) .

to	every	one	who	has	sixpence	to	spare	”	(	Trial	,	p	.	261	)	.
到	每一个	一	WHO	有	六便士	到	空闲的	”	(	审判	,	p	.	-	)	.

给每个有六便士余钱的人”（审判，第 261 页）。

[ðə; ði] [njuː] [ˈruːlɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] [ðæt] [lɔːd] [ˈkæmb(ə)l] [hæd; həd]

The	new	ruling	touches	all	the	dramatists	and	writers	that	Lord	Campbell	had
这	新的	裁决	触摸	全部	这	剧作家	和	作家	那	主	坎贝尔	有

[nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [əˈtækɪŋ] ;

no	idea	of	attacking	;
不	主意	的	攻击	;

新裁决波及到坎贝尔勋爵原本无意攻击的所有剧作家和作家；

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [kɑːŋgrɛvz] [dʒˈɑːməz][ɑː(r); ə(r)][ˈkælkjʊleɪtɪd][tuː; tə] [əˈraʊz]

no	one	can	doubt	that	many	of	Congreve's	dramas	are	calculated	to	arouse
不	一	能	怀疑	那	许多	的	康格里夫的	电视剧	是	计算	到	引起

[ˈsekʃʊəl] [ˈpæʃ(ə)n] ;

sexual	passion	;
性	热情	;

毫无疑问，康格里夫的许多戏剧都是为了唤起性欲；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [praɪs] ,

these	are	sold	at	a	very	low	price	,
这些	是	卖	在	一个	非常	低的	价格	,

这些产品售价非常低。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ˈeni][ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ;

and	they	have	not	even	the	defence	of	conveying	any	useful	information	;
和	他们	有	不是	甚至	这	防御	的	传递	任何	有用	信息	;

他们甚至连传递任何有用信息这一辩护理由都没有；

[ðeɪ] [kʌm] [məʊst] [dɪˈstɪŋktli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ;

they	come	most	distinctly	within	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	;
他们	来	最多	明显地	之内	这	裁决	的	这	主	首席	正义	;

它们最明显地属于首席大法官的裁决范围；

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [friː] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ?

why	are	they	to	be	permitted	free	circulation	?
为什么	是	他们	到	是	允许	自由的	循环	?

为什么要允许它们自由流通?

[ˈstɜːrn] , [ˈfiːldɪŋ] , [ˈsmɑːlɪt] , [swɪft] , [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːftə(r)]

Sterne	,	Fielding	,	Smollett	,	Swift	,	must	all	be	flung	into	the	dusthole	after
斯特恩	,	菲尔丁	,	斯莫利特	,	迅速	,	必须	全部	是	扔	进入	这	尘洞	后

[ˈkɒŋgriːv] ,

Congreve	,
康格里夫	,

斯特恩、菲尔丁、斯莫利特、斯威夫特，都必须在康格里夫之后被扔进尘土坑里。

['wɪtʃərli] , ['dʒɒnsən] ; ['draɪdən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fˈɒləʊz] [ðiːz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd]['spensə(r)]
Wycherley , Jonson ; Dryden , of course , follows these without delay , and Spencer
威彻利 , 约翰逊 ; 德莱顿 , 的 课程 , 跟随 这些 没有 延迟 , 和 斯宾塞
, [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['feəri] [kwiːn] ,
, with his “ Faerie Queene ,
, 和 他的 “ 仙女 奎恩 ,

威彻利、琼森；当然，德莱顿紧随其后，还有斯宾塞的《仙后》，

” [ɪz][ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] .
” is the next victim .
” 是 这 下一个 受害者 .

下一个受害者是“”。

['ʃeɪkspɪə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['kwɔːtə(r)] [ʃəʊn] [hɪm] ; [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][məʊst][grəʊs]
Shakespeare can have no quarter shown him ; not only are most gross
莎士比亚 能 有 不 四分之一 所示 他 ; 不是 仅有的 是 最多 总的
[pˈæsɪdʒɪz] ['skætəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
passages scattered through his works ,
段落 疏散 通过 他的 作品 ,

对莎士比亚的作品不容宽恕；不仅他的作品中充斥着大量粗俗不堪的段落，

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][dəˈrektli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði]
but the motive of some of them is directly calculated to arouse the
但 这 动机 的 一些 的 他们 是 直接地 计算 到 引起 这
['pæʃ(ə)nz] ;
passions ;
激情 ;

但他们中有些人的动机就是直接为了煽动情绪；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] ['juːθfl] [lʌv] [ˈfiːvə] [ɪz][nɒt] “ ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ”
for how many youthful love fevers is not “ Romeo and Juliet ”
为了 如何 许多 青春 爱 发烧 是 不是 “ 罗密欧 和 朱丽叶 ”
['ɑːnsərəb(ə)l] ; [wɒt] [ɒv; əv] “ ['simbiliːn] , ”
answerable ; what of “ Cymbeline , ”
可回答的 ; 什么 的 “ 辛白林 , ”

《罗密欧与朱丽叶》无法回答有多少青春期的爱情狂热；那么《辛白林》呢?

“ ['perikliːz] , ” [ɔː(r)] “ ['taɪtəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] ” ?
“ Pericles , ” or “ Titus Andronicus ” ?
“ 伯里克利 , ” 或者 “ 提图斯 安德罗尼克斯 ” ?

《伯里克利》还是《泰特斯·安德洛尼克斯》？

[kæn; kən] “ ['viːnəs][ænd; ənd][əˈdəʊnɪs] ” [tend][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv]
Can “ Venus and Adonis ” tend to anything except to the rousing of
能 “ 金星 和 阿多尼斯 ” 趋向 到 任何事物 除了 到 这 振奋人心的 的
['pæʃ(ə)n] ?
passion ?
热情 ?

《维纳斯与阿多尼斯》除了激发激情之外，还能有什么其他寓意呢?

[ɪz] “ ['luːkris] ” [nɒt] [əbˈsiːn] ?
is “ Lucrece ” not obscene ?
是 “ 露克丽丝 ” 不是 猥亵 ?

《卢克蕾丝》难道不是淫秽作品吗?

[jet] [mək'mɪlənz] [gləʊb] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Yet Macmillan's Globe Edition of Shakespeare is regarded as one of the most
然而 麦克米伦的 地球 版 的 莎士比亚 是 认为 作为 一 的 这 最多
['ædmərəb(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['efəts] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] [fɜ:m][tu:; tə][pʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]
admirable publishing efforts made by that eminent firm to put English masterpieces
令人钦佩的 出版 努力 制成 经过 那 杰出 公司 到 放 英语 杰作
[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
in the hands of the poor .
在 这 双手 的 这 贫穷的 .

然而，麦克米伦出版社出版的《环球版莎士比亚作品集》被认为是这家著名公司为将英国文学杰作送到穷人手中而做出的最令人钦佩的出版努力之一。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)][taɪm] , [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] ['baɪrən] ?
Coming to our time , what is to be done with Byron ?
未来 到 我们的 时间 , 什么 是 到 是 完毕 和 拜伦 ?

时至今日，我们该如何看待拜伦?

“ [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] ” [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kə'rʌpt] , [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
“ Don Juan ” is surely calculated to corrupt , not to speak of other
“ 大学教师 胡安 ” 是 一定 计算 到 腐败 , 不是 到 说话 的 其他
['poʊəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [pɛrɪsi:nə] .
poems , such as “ Parisina .
诗歌 , 这样的 作为 “ 帕里西娜 .

《唐璜》这首诗肯定是为了败坏人的品性，更不用说其他诗歌了，比如《巴黎女郎》。

” [wɒt] [ɒv; əv] ['ʃeli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['tʃɛntʃi] ? ” ['swɪn,bɜ:rn] , [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi]
” What of Shelley , with his “ Cenci ? ” Swinburne , must of course , be
” 什么 的 雪莱 , 和 他的 “ 岑西 ? ” 斯威本 , 必须 的 课程 , 是
[bɜ:nd] [æt; ət][wʌns] .
burned at once .
烧伤 在 一次 .

“雪莱的《钦奇》又该如何评价呢？斯温伯恩当然必须立刻被烧死。”

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] [nems] [ɪz] [naʊ] ['brændɪd][æz; əz] [əb'si:n] , [ænd; ənd] ,
Every one of these great names is now branded as obscene , and ,
每一个 一 的 这些 伟大的 姓名 是 现在 品牌 作为 猥亵 , 和 ,

这些伟大的名字如今都被贴上了淫秽的标签，而且，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi]
under the ruling of the Lord Chief Justice every one of them must be
在下面 这 裁决 的 这 主 首席 正义 每一个 一 的 他们 必须 是
[kən'demd] .
condemned .
谴责 .

根据首席大法官的裁决，他们每个人都必须被判有罪。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɛðɜɪŋtənz]
Suppose some one should follow Hetherington's
认为 一些 一 应该 跟随 海瑟林顿

假设有人应该效仿海瑟林顿的做法

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ?
example ?
例子 ?

例子?

[sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tərz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔsikju:tid] ?
Suppose that we should become the prosecutors instead of the prosecuted ?
认为 那 我们 应该 变得 这 检察官 反而 的 这 被起诉 ?

假设我们成为控方而不是被告呢?

[sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dræg] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['prɪz(ə)n] ,

Suppose	**that**	**we**	**should**	**drag**	**others**	**to**	**share**	**our**	**prison**	**,**
认为	那	我们	应该	拖	其他的	到	分享	我们的	监狱	,

假设我们应该把其他人拖进我们的监狱，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ðiː] [məʊst] ['ɒnəd] [nems] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [seɪm]

and	**should**	**bring**	**the**	**most**	**honoured**	**names**	**of**	**authors**	**into**	**the**	**same**
和	应该	带来	这	最多	荣幸	姓名	的	作者	进入	这	相同的

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] [ˌjuː 'es] ?

condemnation	**that**	**has**	**struck**	**us**	**?**
谴责	那	有	击	我们	?

难道应该把最受尊敬的作家也带入与我们一样的谴责之中吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə]

Why	**should**	**we**	**show**	**to**	**others**	**a**	**consideration**	**that**	**has**	**not**	**been**	**shown**	**to**
为什么	应该	我们	展示	到	其他的	一个	考虑	那	有	不是	到过	所示	到

[ˌjuː 'es] ?

us	**?**
我们	?

我们为什么要对别人展现我们没有得到的体谅呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [straɪk] , [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] ; “ [ðen] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] ,

If	**it**	**is**	**said**	**that**	**we**	**should**	**not**	**strike**	**,**	**we**	**answer**	**;**	**“**	**Then**	**leave**	**us**	**alone**	**,**
如果	它	是	说	那	我们	应该	不是	罢工	,	我们	回答	;	“	然后	离开	我们	独自的	,

如果有人说我们不应该罢工，我们就回答：“那就别管我们，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ðiː] ['kɒnsɪkwənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	**calculate**	**the**	**consequences**	**before**	**you**	**touch**	**us**	**again**	**.**
和	计算	这	结果	前	你	触碰	我们	再次	.

在你再次触碰我们之前，请先考虑清楚后果。

” [ðə; ðiː] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ðə; ðiː] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ;

”	**The**	**law**	**has**	**been**	**declared**	**by**	**the**	**Lord**	**Chief**	**Justice**	**of**	**England**	**;**
”	这	法律	有	到过	声明	经过	这	主	首席	正义	的	英格兰	;

“该法律已由英国首席大法官宣布；

[waɪ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [lɔː] [æz; əz] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [mək'mɪlən] [æz; əz] [ɒn] [ˌjuː 'es] ?

why	**is**	**not**	**that**	**law**	**as**	**binding**	**on**	**Macmillan**	**as**	**on**	**us**	**?**
为什么	是	不是	那	法律	作为	结合	在	麦克米伦	作为	在	我们	?

为什么这条法律对麦克米伦的约束力不如对我们一样强?

[ðə; ðiː] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] ['nærəud] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'meʃ] ['friː'θɔːt] :

The	**law**	**has**	**been**	**narrowed**	**in**	**order**	**to**	**enmesh**	**Freethought**	**:**
这	法律	有	到过	范围缩小	在	命令	到	纠缠	自由思想	:

法律的适用范围被缩小，目的是为了限制自由思想：

[ɪts] [net] [wɪl] [kætʃ] ['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [wel] ,

its	**net**	**will**	**catch**	**other**	**fishes**	**as**	**well**	**,**
它是	网	将要	抓住	其他	鱼	作为	出色地	,

它的网还会捕到其他鱼类。

[ɔː(r)] [els] [breɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [streɪn] [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [gəʊ] [friː] .

or	**else**	**break**	**under**	**the**	**strain**	**and**	**let**	**all**	**go**	**free**	**.**
或者	别的	休息	在下面	这	拉紧	和	让	全部	去	自由的	.

否则就会在重压下崩溃，让一切都自由释放。

[ðə; ðiː] ['krɪstʃənz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [hændz] [tuː] ['pleɪnli] :

The	**Christians**	**desire**	**to**	**make**	**two**	**laws**	**,**	**and**	**show**	**their**	**hands**	**too**	**plainly**	**:**
这	基督徒	欲望	到	制作	二	法律	,	和	展示	他们的	双手	也	显然	:

基督徒想要制定两套法律，这未免太过明显：

[wʌn] [lɔ:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [strɪkt] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] [ə'plai] ['həʊlli] [tu:; tə] ['fri:'θiŋkə] ;

one	law	is	to	be	strict	,	and	is	to	apply	wholly	to	Freethinkers	;
一	法律	是	到	是	严格的	,	和	是	到	申请	完全	到	自由思想者	;

有一条法律必须严格执行，并且完全适用于自由思想者；

['tʃi:tɪŋ] ['krɪstʃənz] , [hu:] [sel] ['i:v(ə)n] ['noʊltən] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wiŋk] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]

cheating	Christians	,	who	sell	even	Knowlton	,	are	to	be	winked	at	by	the
作弊	基督徒	,	WHO	卖	甚至	诺尔顿	,	是	到	是	眨眼	在	经过	这

[ɔ:'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

那些欺骗基督徒，甚至连诺尔顿的教义都出卖，当局却会睁一只眼闭一只眼。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][let] [ɒf] [skɒt] [fri:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔ:l] .

and	are	to	be	let	off	scot	free	;	but	this	is	not	all	.
和	是	到	是	让	离开	苏格兰人	自由的	;	但	这	是	不是	全部	.

他们将被无罪释放；但这还不是全部。

['rɪtʃʊəlɪst] ['sɜ:kjəleɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['noʊltən] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['pjʊərəti][ɪt'self] ,

Ritualists	circulate	a	book	beside	which	Knowlton	is	said	to	be	purity	itself	,
仪式主义者	流通	一个	书	旁	哪个	诺尔顿	是	说	到	是	纯度	本身	,

仪式主义者们流传着一本书，书中将诺尔顿描绘成纯洁的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [nəʊ] ['wɒrənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	the	law	does	not	touch	them	;	no	warrants	are	issued	for	their
和	这	法律	做	不是	触碰	他们	;	不	逮捕令	是	发布	为了	他们的

[ˌæprɪ'henʃn] ;

apprehension	;
忧虑	;

法律对他们不起作用；没有签发逮捕令；

[nəʊ][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['enəmi] ;

no	prosecution	is	paid	for	by	a	hidden	enemy	;
不	起诉	是	有薪酬的	为了	经过	一个	隐	敌人	;

没有哪个隐藏的敌人会为起诉买单；

[nəʊ] [lɔ:] - ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [bri:ft] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

no	law	-	officer	of	the	Crown	is	briefed	against	them	.
不	法律	-	官	的	这	王冠	是	简报	反对	他们	.

没有一名皇家执法人员受命对他们提起诉讼。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tu:; tə] [ə'tæk] ['krɪstʃənz] [ɪz][tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

because	to	attack	Christians	is	to	draw	attention	to	the	foundation	of
因为	到	攻击	基督徒	是	到	画	注意力	到	这	基础	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ;

Christianity	;
基督教	;

因为攻击基督徒会让人关注基督教的根基；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] “ [pri:st] [ɪn][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] ” [ɪz][tu:; tə] [ə'tæk] ['məʊzɪz] .

because	to	attack	the	“	Priest	in	Absolution	”	is	to	attack	Moses	.
因为	到	攻击	这	“	牧师	在	赦免	”	是	到	攻击	摩西	.

因为攻击“赦罪祭司”就等于攻击摩西。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv]['baɪb(ə)l] - [glɑ:s] ,

The	Christian	walls	are	made	out	of	Bible	-	glass	,
这	基督教	墙壁	是	制成	出去	的	圣经	-	玻璃	,

基督教的墙壁是用圣经玻璃制成的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] .

and	they	fear	to	throw	stones	lest	they	should	break	their	own	house	.
和	他们	害怕	到	扔	石头	免得	他们	应该	休息	他们的	自己的	房子	.

他们不敢扔石头，唯恐砸坏自己的房子。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rɪdzdeɪl] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [krɒs] : " [aɪ] ['wʌndə(r)] , " [hiː; hi]

Listen	to	Mr	.	Ridsdale	,	a	brother	of	the	Holy	Cross	:	"	I	wonder	,	"	he
听	到	先生	.	里兹代尔	,	一个	兄弟	的	这	圣	叉	:	"	我	想知道	,	"	他

[sez] ,

says	,
说道	,

听听圣十字会修士里兹代尔先生怎么说："我想知道，"他说，

" [waɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

"	why	some	one	does	not	stand	up	in	the	House	of	Lords	and	bring	a	charge
"	为什么	一些	一	做	不是	站立	向上	在	这	房子	的	领主	和	带来	一个	收费

[ə'genst] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ([ɪ'speʃəli] [lɪ'vɪtɪkəs]) [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [bʊk] .

against	the	Bible	(	especially	Leviticus	)	as	an	immoral	book	.
反对	这	圣经	(	尤其	利未记	)	作为	一个	不道德	书	.

"为什么没有人站出来在英国上议院指控《圣经》（尤其是《利未记》）是不道德的书籍呢？"

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃʊəlɪst] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz]

"	The	Church	Times	,	the	organ	of	the	Ritualists	,	has	a	letter	which	runs
"	这	教会	《时代周刊》	,	这	器官	的	这	仪式主义者	,	有	一个	信	哪个	跑步

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

《教会时报》（Church Times）是礼仪派的机关报，刊登了一封信，内容如下：

" [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒntɪfeks] [ɪn] [əʊld] [rəʊm] [hæd; həd] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd]

"	Suppose	a	patrician	and	a	pontifex	in	old	Rome	had	with	care	and
"	认为	一个	贵族	和	一个	教宗	在	老的	罗马	有	和	关心	和

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'stræktɪd] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm] ['həʊli] [rɪt] ,

deliberation	extracted	sentences	from	Holy	Writ	,
审议	提取	句子	从	圣	写	,

"假设古罗马的一位贵族和一位祭司经过仔细斟酌，从圣经中摘录了一些句子，

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒntekst] , [sə'prest] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

separated	them	from	their	context	,	suppressed	the	general	nature	and
分开	他们	从	他们的	语境	,	被抑制	这	一般的	自然	和

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

character	of	the	book	,
特点	的	这	书	,

将它们从原有语境中剥离出来，掩盖了书籍的整体性质和特征。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]

and	then	accused	the	bishop	and	his	clergy	of	deliberately	preparing	an
和	然后	被告	这	主教	和	他的	牧师	的	故意地	准备	一个

[əb'siːn] [bʊk] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ([haʊ] ['redɪli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ]

obscene	book	to	contaminate	the	young	(	how	readily	he	might	have	made	such
猥亵	书	到	污染	这	年轻的	(	如何	容易	他	可能	有	制成	这样的

['ekstrækts; ɪk'strækts] !

extracts	!
提取物	!

然后指控主教和他的神职人员故意准备了一本淫秽书籍来毒害年轻人（他多么容易就能摘录出这样的内容啊！

) , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rʌfiən] ?

)	,	what	should	we	have	said	of	such	ruffians	?
)	,	什么	应该	我们	有	说	的	这样的	恶棍	?

那么，我们应该如何评价这些恶棍呢？

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi] ;
" **This** , **then** , **is** **the** **shield** **of** **the** **clergy** ;
" 这 , 然后 , 是 这 盾 的 这 牧师 ;

"那么，这就是神职人员的盾牌；

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪt'self][səʊ] [əb'si:n] [ðæt] ['krɪstʃənz] [fɪə(r)][tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [pri:sts] [hu:] ['sɜ:kjəleɪt]
the **Bible** **is** **itself** **so** **obscene** **that** **Christians** **fear** **to** **prosecute** **priests** **who** **circulate**
这 圣经 是 本身 所以 猥亵 那 基督徒 害怕 到 起诉 神父 WHO 流通
[əb'senəti] .
obscenity .
淫秽 .

《圣经》本身就非常淫秽，以至于基督徒不敢起诉散布淫秽内容的牧师。

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][æz; əz][tu:; tə] [əb'si:n]
Does **the** **Bible** **come** **within** **the** **ruling** **of** **the** **Lord** **Chief** **Justice** **as** **to** **obscene**
做 这 圣经 来 之内 这 裁决 的 这 主 首席 正义 作为 到 猥亵
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
literature **?**
文学 ?

《圣经》是否属于首席大法官关于淫秽文学的裁决范围?

[məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
Most **decidedly** **it** **does** **,**
最多 绝对地 它 做 ,

毫无疑问，确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] ['prɔsikju:tid] [æz; əz][æn; ən] [əb'si:n] [bʊk] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi]
and **if** **prosecuted** **as** **an** **obscene** **book** **,** **it** **must** **necessarily** **be**
和 如果 被起诉 作为 一个 猥亵 书 , 它 必须 一定 是
[kən'demd] ,
condemned **,**
谴责 ,

如果以淫秽书籍的名义进行起诉，则必然予以谴责。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]['dʒʌstli] [ə'mɪnɪstəd] .
if **the** **law** **is** **justly** **administered** **.**
如果 这 法律 是 公正地 管理 .

如果法律得到公正执行。

['evri] ['krɪstʃən] [ɔ:t] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][reɪndʒ][hɪm'self][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,
Every **Christian** **ought** **therefore** **to** **range** **himself** **on** **our** **side** **,**
每一个 基督教 应该 所以 到 范围 他自己 在 我们的 边 ,

因此，每一位基督徒都应该站在我们这边。

[ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ][rɪ'vɜ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ru:l] ,
and **demand** **a** **reversal** **of** **the** **present** **rule** **,**
和 要求 一个 逆转 的 这 展示 规则 ,

并要求推翻现行规则，

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪkrɪd] [bʊk] [ɪz]['brændɪd][æz; əz] [əb'si:n] ,
for **under** **it** **his** **own** **sacred** **book** **is** **branded** **as** **obscene** **,**
为了 在下面 它 他的 自己的 神圣 书 是 品牌 作为 猥亵 ,

因为在他的统治下，他自己的圣书被贴上了淫秽的标签。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ]['eni] [ˌʌnbɪ'li:və(r)] .
and **may** **be** **prosecuted** **as** **such** **by** **any** **unbeliever** **.**
和 可能 是 被起诉 作为 这样的 经过 任何 不信者 .

任何不信教的人都可能因此对他提起诉讼。

[fɜ:st] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['waɪdli] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] .
First **,** **the** **book** **is** **widely** **circulated** **at** **a** **low** **price** **.**
第一的 , 这 书 是 广泛 流通 在 一个 低的 价格 .

首先，这本书发行量大，价格低廉。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ɪts][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊld][æt; ət] 10s .

If	the	Bible	were	restricted	in	its	circulation	by	being	sold	at	10s	.
如果	这	圣经	是	受限制的	在	它是	循环	经过	存在	卖	在	10s	.

如果《圣经》的发行受到限制，只能以10先令的价格出售。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['gɪni] ,

or	a	guinea	,
或者	一个	几内亚	,

或者一枚几尼，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [əb'si:n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ru:lɪŋ] .

it	might	escape	being	placed	in	the	category	of	obscene	literature	under	the	present	ruling	.
它	可能	逃脱	存在	放置	在	这	类别	的	猥亵	文学	在下面	这	展示	裁决	.

根据现行规定，它或许可以避免被归类为淫秽文学。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'fens] [kæn; kən][bi:; bi] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

But	no	such	defence	can	be	pleaded	for	it	.
但	不	这样的	防御	能	是	恳求	为了	它	.

但这种辩护理由是站不住脚的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊld][æt; ət] 8d .

It	is	sold	at	8d	.
它	是	卖	在	8d	.

售价为 8 便士。

[ə; eɪ]['kɒpi] , ['prɪntɪd] [ɒn] [tʃi:p] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [baʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] [sku:lz] ;

a	copy	,	printed	on	cheap	paper	,	and	strongly	bound	,	for	use	in	schools	;
一个	复制	,	打印	在	便宜的	纸	,	和	强烈	边界	,	为了	使用	在	学校	;

一份用廉价纸张印刷、装订牢固的副本，供学校使用；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] ,

it	is	given	away	by	thousands	among	the	“	common	people	,
它	是	给定	离开	经过	数千	之中	这	“	常见的	人们	,

它被成千上万的“普通民众”赠送出去，

” [hu:z] ['mɒrəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['keəfəli] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ;

”	whose	morals	are	now	so	carefully	looked	after	in	the	matter	of	books	;
”	谁	德	是	现在	所以	小心	看起来	后	在	这	事情	的	图书	;

“如今，书籍的道德规范受到了如此精心的维护；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] .

it	is	presented	to	little	children	of	both	sexes	,	and	they	are	told	to	read	it	carefully	.
它	是	呈现	到	小的	孩子们	的	两个都	性别	,	和	他们	是	讲述	到	读	它	小心	.

这本书被送给男孩女孩们阅读，并告诉他们要仔细阅读。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪz] [ðɪs] ['kærid] ,

To	such	an	extent	is	this	carried	,
到	这样的	一个	程度	是	这	携带	,

这种做法的程度如此之深，

[ðæt] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [təʊld] [baɪ] [lɔ:d]
that **some** **thousands** **of** **children** **assembled** **together** **were** **actually** **told** **by** **Lord**
那 一些 数千 的 孩子们 组装 一起 是 实际上 讲述 经过 主
['sændən] ,
Sandon **,**
桑顿 ,

桑顿勋爵曾告诉聚集在一起的数千名儿童，

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the **Vice** **-** **President** **of** **the** **Committee** **of** **Council** **on** **Education** **,**
这 副 - 总统 的 这 委员会 的 理事会 在 教育 ,

教育委员会副主席

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [raɪt] [θru:] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] ,
to **read** **the** **Bible** **right** **through** **from** **beginning** **to** **end** **,**
到 读 这 圣经 正确的 通过 从 开始 到 结尾 ,

从头到尾通读一遍圣经

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪdn] [nɒt] [tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] .
and **were** **bidden** **not** **to** **pick** **and** **choose** **.**
和 是 拜登 不是 到 挑选 和 选择 .

并被告知不要挑挑拣拣。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [praɪs] [ɪz] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə] [hæv; həv]
The **element** **of** **price** **is** **clearly** **against** **the** **Bible** **if** **it** **be** **proved** **to** **have**
这 元素 的 价格 是 清楚地 反对 这 圣经 如果 它 是 已证实 到 有
[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪm'pjʊə(r)] [θɔ:ts] .
in **it** **anything** **which** **is** **of** **a** **nature** **calculated** **to** **suggest** **impure** **thoughts** **.**
在 它 任何事物 哪个 是 的 一个 自然 计算 到 建议 不纯 想法 .

如果圣经中被证实包含任何可能引发不洁思想的内容，那么价格因素显然是与圣经相悖的。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] , [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
As **to** **the** **motives** **of** **the** **writers** **,** **we** **need** **not** **trouble** **about** **them** **.**
作为 到 这 动机 的 这 作家 , 我们 需要 不是 麻烦 关于 他们 .

至于作者的动机，我们无需深究。

[ðə; ði] [lɔ:] [naʊ] [sez] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
The **law** **now** **says** **that** **intention** **is** **nothing** **,**
这 法律 现在 说道 那 意图 是 没有什么 ,

现在的法律规定，意图无关紧要。

[ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [gʊd] [ɪz] ['eni] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'senəti] (['traɪəl] , [pi:] . -) .
and **no** **desire** **to** **do** **good** **is** **any** **excuse** **for** **obscenity** **(** **Trial** **,** **p** **.** **257** **)** **.**
和 不 欲望 到 做 好的 是 任何 原谅 为了 淫秽 (审判 , p . -) .

没有行善的愿望也不能成为淫秽行为的借口（审判，第 257 页）。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] :
There **remains** **the** **vital** **question** **:**
那里 遗迹 这 必不可少的 问题 :

还有一个至关重要的问题：

[ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ]
is **the** **effect** **of** **some** **of** **its** **passages** **to** **excite** **and** **create** **demoralising**
是 这 影响 的 一些 的 它是 段落 到 激发 和 创造 令人沮丧的
[θɔ:ts] ?
thoughts **?**
想法 ?

其中一些段落的效果是会激起人们的兴奋感，还是会产生令人沮丧的想法？

(['traɪəl] , [pi:] . -) .
(**Trial** **,** **p** **.** **261** **)** **.**
(审判 , p . -) .

（审判记录，第 261 页）。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz]

The	difficulty	of	dealing	with	this	question	is	that	many	of	the	quotations
这	困难	的	处理	和	这	问题	是	那	许多	的	这	引文

['nesəsəri] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f]

necessary	to	prove	that	the	Bible	comes	under	the	ruling	of	the	Lord	Chief
必要的	到	证明	那	这	圣经	来	在下面	这	裁决	的	这	主	首席

['dʒʌstɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [kɔ:s] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

Justice	are	of	such	an	extremely	coarse	and	disgusting	character	,
正义	是	的	这样的	一个	极其	粗	和	令人作呕	特点	,

处理这个问题的难点在于，证明《圣经》受大法官管辖的许多引文都极其粗俗不堪，令人作呕。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l]

that	it	is	really	impossible	to	reproduce	them	without	intensifying	the	evil
那	它	是	真的	不可能的	到	复制	他们	没有	加剧	这	邪恶的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [du:; də] .

which	they	are	calculated	to	do	.
哪个	他们	是	计算	到	做	.

事实上，如果不加剧它们所造成的罪恶，就不可能复制它们。

[waɪl] [aɪ] [si:] [nəʊ] [ɪn'di:snsi] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækts] , ['rɪt(ə)n]

While	I	see	no	indecency	in	a	plain	statement	of	physiological	facts	,	written
尽管	我	看	不	不雅	在	一个	清楚的	陈述	的	生理	事实	,	书面

[fɔ:(r); fə(r)] ['pi:pəlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

for	people's	instruction	,
为了	人们的	操作说明	,

我认为，以浅显易懂的方式陈述生理事实，并无不妥之处，尤其当这种陈述是为了向人们普及知识时。

[aɪ][du:; də] [si:] [ɪn'di:snsi] [ɪn] [kɔ:s] [ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] ['stɔ:riz] ,

I	do	see	indecency	in	coarse	and	indelicate	stories	,
我	做	看	不雅	在	粗	和	不雅	故事	,

我确实认为粗俗不堪的故事有伤风化。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [du:; də] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

the	reading	of	which	can	do	no	good	to	any	human	being	,
这	阅读	的	哪个	能	做	不	好的	到	任何	人类	存在	,

阅读这些内容对任何人都没有好处。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

and	can	have	no	effect	save	that	of	corrupting	the	mind	and
和	能	有	不	影响	节省	那	的	腐败	这	头脑	和

[sə'dʒestɪŋ] [ˌʌn'kli:n] [aɪ'diəz] .

suggesting	unclean	ideas	.
建议	不洁	想法	.

除了败坏思想、灌输污秽观念之外，它不会产生任何其他效果。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sɔɪl] [maɪ] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð]

I	therefore	refuse	to	soil	my	pages	with	quotations	,	and	content	myself	with
我	所以	拒绝	到	土壤	我的	页面	和	引文	,	和	内容	我	和

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['refərənsɪz] ,

giving	the	references	,
给予	这	参考	,

因此，我拒绝在文章中大量引用原文，而只提供参考文献。

[səʊ] [ðæt] ['eniwʌn]

so	that	anyone
所以	那	任何人

所以任何人

[huː] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]

who	desires	to	use	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	to	suppress	the	Bible
WHO	欲望	到	使用	这	裁决	的	这	主	首席	正义	到	压制	这	圣经

[meɪ] [siː] [wɒt] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [səkˈses] [əˈweɪts] [hɪm] [ɪf] [ˈdʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] .

may	see	what	certainty	of	success	awaits	him	if	justice	be	done	.
可能	看	什么	肯定	的	成功	等待	他	如果	正义	是	完毕	.

那些企图利用首席大法官的裁决来压制《圣经》的人，或许会明白，如果正义得到伸张，等待他的将是何等的成功。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɔːsnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒen] . [ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] , - ,

I	shall	not	trouble	about	simple	coarseness	,	such	as	Gen	.	iv	.	1	,	17	,
我	将	不是	麻烦	关于	简单的	粗糙度	,	这样的	作为	Gen	.	四	.	1	,	-	,

我不会为简单的粗俗之处而烦恼，例如创世记 4:1, 17，

- ; [dʒen] . [ˈsɪksθ] . [fɔːr] ; [ɔː(r)] [mæt] .

25	;	Gen	.	vi	.	4	;	or	Matt	.
-	;	Gen	.	六	.	4	;	或者	马特	.

25；创世记 6:4；或马太福音 1:15

[aɪ] . - – - , - .

i	.	18	–	20	,	25	.
我	.	-	–	-	,	-	.

i. 18–20, 25。

[ɪf] [mɪə(r)] [ˈkɔːsnəs] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] , [maɪ][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi]

If	mere	coarseness	of	expression	were	to	be	noted	,	my	task	would	be
如果	仅仅	粗糙度	的	表达	是	到	是	著名的	,	我的	任务	会	是

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

如果仅仅因为表达粗俗就加以评判，我的工作将永无止境。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈprɒsɪkjuːtə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] .

But	let	the	intending	prosecutor	read	the	following	passages	.
但	让	这	意图	检察官	读	这	下列的	段落	.

但请有意起诉的检察官阅读以下段落。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][eɪt][ɔː(r)] - [wʊd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [dʒen] . [ɪks] . - – -

A	little	boy	of	8	or	10	would	scarcely	be	improved	by	reading	Gen	.	ix	.	20	–	25
一个	小的	男生	的	8	或者	-	会	几乎	是	改进	经过	阅读	Gen	.	九	.	-	–	-

;
;
;

一个八岁或十岁的小男孩读《创世记》9:20-25，恐怕也难以有所进步；

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkənnəs] , [ɪnˈdiːsnsi] , [ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [sɪks][ˈvɜːrsəz][ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈkælkjuleɪtɪd]

the	drunkenness	,	indecency	,	and	swearing	in	these	six	verses	is	surely	calculated
这	酒醉	,	不雅	,	和	咒骂	在	这些	六	诗句	是	一定	计算

[tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] .

to	corrupt	the	boy's	mind	.
到	腐败	这	男孩们	头脑	.

这六节诗句中充斥着醉酒、猥亵和咒骂，显然是为了败坏男孩的心灵。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][dʒen] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

The	teaching	of	Gen	.	xvi	.
这	教学	的	Gen	.	十六	.

创世记第十六章的教导。

[wʌn] – [faɪv][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈelɪveɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

1	–	5	is	scarcely	elevating	for	the	“	common	people	,
1	–	5	是	几乎	提升	为了	这	“	常见的	人们	,

1-5 对“普通民众”来说几乎没有任何提升作用，

” ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði] “ [frend] [ɒv; əv][gɒd] .
” **seeing** **the** **example** **set** **by** **the** “ **friend** **of** **God** **.**
” 看到 这 例子 放 经过 这 “ 朋友 的 上帝 .

看到“上帝的朋友”树立的榜样。

” [dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
” **Gen** **.** **xvii** **.**
” Gen . 十七 .

“创世记第十七章

- – - [ænd; ənd] - – - [ɪz] ['veri] [kɔːs] .
10 **–** **14** **and** **23** **–** **27** **is** **very** **coarse** **.**
- – - 和 - – - 是 非常 粗 .

10–14 和 23–27 非常粗糙。

[wʊd] [dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Would **Gen** **.** **xix** **.**
会 Gen . 十九 .

十九世纪末

[fɔːr] – [naɪn] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] , [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sə'dʒest] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pjʊə(r)]
4 **–** **9** **improve** **a** **young** **maiden** **,** **or** **would** **it** **not** **suggest** **the** **most** **impure**
4 – 9 提升 一个 年轻的 少女 , 或者 会 它 不是 建议 这 最多 不纯
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

4-9 改善年轻少女的容貌，或者岂不是会让人产生最不纯洁的想法吗?

[vɜːs] [faɪv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːrlz]
verse **5** **dealing** **with** **an** **idea** **that** **should** **surely** **never** **be** **put** **into** **a** **girl's**
诗 5 处理 和 一个 主意 那 应该 一定 绝不 是 放 进入 一个 女孩们
[maɪnd] ?
mind **?**
头脑 ?

第5节歌词探讨的是一种绝对不应该灌输给女孩的想法?

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] , - – - , [ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] ;
The **same** **chapter** **,** **30** **–** **38** **,** **is** **revolting** **;**
这 相同的 章 , - – - , 是 令人作呕的 ;

同一章节的第 30-38 章令人作呕;

[ænd; ənd] [dɔɪt] . [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn][ænd; ənd] - [ɪm'plaɪz] [gɑːdz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [kraɪm] .
and **Deut** **.** **ii** **.** **9** **and** **19** **implies** **God's** **approval** **of** **the** **unnatural** **crime** **.**
和 申命记 . 二、 . 9 和 - 暗示 神的 赞同 的 这 不自然 犯罪 .

申命记 2:9 和 19 暗示上帝认可这种非自然的犯罪。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [best][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
The **ignorance** **of** **physiology** **which** **is** **thought** **best** **for** **girls** **would** **receive** **a**
这 无知 的 生理 哪个 是 想法 最好的 为了 女孩们 会 收到 一个
[ʃɒk] ,
shock **,**
震惊 ,

人们普遍认为对生理学一无所知的人，如果被激怒，将会大吃一惊。

[wen] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [streɪt] [θruː] , [ðə; ði] [deɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [kəm'praɪzd] [dʒen] .
when **in** **reading** **the** **Bible** **straight** **through** **,** **the** **day's** **portion** **comprised** **Gen** **.**
什么时候 在 阅读 这 圣经 直的 通过 , 这 天 部分 包括 Gen .
[ˌɛks'ɛks'viː] . , - – - .
xxv **.** **,** **21** **–** **26** **.**
25 . , - – - .

当从头到尾阅读圣经时，当天的经文包括创世记 25:21-26。

[dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . , [eit][ɪz][nɒt][naɪs] , [nɔː(r)][ɪz][dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . , - – - , [ænd; ənd][dʒen] .

Gen	.	xxvi	.	,	8	is	not	nice	,	nor	is	Gen	.	xxix	.	,	21	–	35	,	and	Gen	.
Gen	.	26	.	,	8	是	不是	好的	,	也不	是	Gen	.	二十九	.	,	-	–	-	,	和	Gen	.

[ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks] .

xxx	.
xxx	.

创世记 26:8 不好，创世记 29:21-35 和创世记 30 也不好。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['daɪnə] , [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . ; [ɒv; əv] ['ruːbən] , [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . , - ; [ɒv; əv]

The	story	of	Dinah	,	Gen	.	xxxiv	.	;	of	Reuben	,	Gen	.	xxxv	.	,	22	;	of
这	故事	的	迪娜	,	Gen	.	34	.	;	的	鲁本	,	Gen	.	xxxv	.	,	-	;	的

['oʊnən] ,

Onan	,
奥南	,

底拿的故事，《创世记》34章；流便的故事，《创世记》35章22节；俄南的故事，

[dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈeɪt] . , [eit] – - ; [ɒv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd] [təˈmɑː] , [ˌɛksˈɛksˈeɪt] . , - – - ; [ɒv; əv][ðə; ði]

Gen	.	xxxviii	.	,	8	–	10	;	of	Judah	and	Tamar	,	xxxviii	.	,	13	–	26	;	of	the
Gen	.	38	.	,	8	–	-	;	的	犹大	和	塔玛尔	,	38	.	,	-	–	-	;	的	这

[bɜːθ] [ɒv; əv] ['teɪmərz] ['tʃɪldrən] ,

birth	of	Tamar's	children	,
出生	的	塔玛尔的	孩子们	,

创世记 38:8-10；论犹大和塔玛，38:13-26；论塔玛儿女的出生，

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] . , - – - , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['faʊlnəs] [ɒv; əv] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] .

xxxviii	.	,	27	–	30	,	are	all	revolting	in	their	foulness	of	phraseology	.
38	.	,	-	–	-	,	是	全部	令人作呕的	在	他们的	纠缠	的	用语	.

第 xxxviii、27-30 节措辞粗俗不堪，令人作呕。

[waɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['oʊnən] [siːm] ['veri] [streɪndʒ]

Why	the	Bible	should	be	allowed	to	tell	the	story	of	Onan	seems	very	strange
为什么	这	圣经	应该	是	允许	到	告诉	这	故事	的	奥南	似乎	非常	奇怪的

,

,

,

圣经中为何可以讲述俄南的故事，这似乎非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['raɪtʃəsnəs] ” [ɒv; əv] [təˈmɑː] ([viː] . -) [wɪnz][əˈpruːv(ə)l] .

and	the	“	righteousness	”	of	Tamar	(	v	.	26	)	wins	approval	.
和	这	“	义	”	的	塔玛尔	(	v	.	-	)	胜利	赞同	.

塔玛的“义行”（第 26 节）赢得了认可。

[ɪz] [ðɪs] [θɔːt] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ” ?

Is	this	thought	purifying	teaching	for	the	“	common	people	”	?
是	这	想法	净化	教学	为了	这	“	常见的	人们	”	?

这种思想净化教义适合“普通民众”吗?

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] , [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . , ['sɛvən] – - ,

The	story	of	Joseph	and	Potiphar's	wife	,	Gen	.	xxxix	.	,	7	–	18	,
这	故事	的	约瑟夫	和	波提乏的	妻子	,	Gen	.	xxxix	.	,	7	–	-	,

约瑟和波提乏妻子的故事，创世记 39:7-18，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [riːd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	heard	read	in	church	to	the	manifest	discomfort	of	some	of	the
我	有	听到	读	在	教会	到	这	显现	不适	的	一些	的	这

[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

我曾在教堂里听到过朗读，这让一些会众明显感到不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
and **the** **amusement** **of** **others** **,**
和 这 娱乐 的 其他的 ,

以及取悦他人，

[waɪl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [wɪð]
while **Joseph** **flying** **from** **temptation** **and** **leaving** **his** **garment** **with**
尽管 约瑟夫 飞行 从 诱惑 和 离开 他的 服装 和
['pɑːtɪfərz] [waɪf][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .
Potiphar's **wife** **is** **a** **picture** **often** **seen** **in** **Sunday** **schools** **.**
波提乏的 妻子 是 一个 图片 经常 已见 在 星期日 学校 .

约瑟躲避诱惑，将衣服留给波提乏的妻子，这幅图画经常出现在主日学校里。

[ðʌs] [twelv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [əb'siːn] ,
Thus **twelve** **out** **of** **the** **fifty** **chapters** **of** **Genesis** **are** **undeniably** **obscene** **,**
因此 十二 出去 的 这 五十 章节 的 创世纪 是 无可否认 猥亵 ,

因此，《创世记》五十章中，有十二章无疑是淫秽的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['dʒʌstɪs][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['dʒenəsɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .
and **if** **there** **is** **any** **justice** **in** **England** **,** **Genesis** **ought** **to** **be** **suppressed** **.**
和 如果 那里 是 任何 正义 在 英格兰 , 创世纪 应该 到 是 被抑制 .

如果英国还有一丝正义可言，《创世纪》就应该被查禁。

[wiː; wi] [pɑːs] [tuː; tə]['eksədəs] .
We **pass** **to** **Exodus** **.**
我们 经过 到 出埃及记 .

我们进入出埃及记。

[eks] . [ai] . , - – - [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'diːsnt] .
Ex **.** **i** **.** **,** **15** **–** **19** **is** **surely** **indecent** **.**
前任 . 我 . , - – - 是 一定 不雅 .

例如，第 15-19 段显然是不雅的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪ'mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔː(r)][gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv]
I **am** **not** **dealing** **with** **immoral** **teaching** **,** **or** **God's** **blessing** **on** **the** **falsehood** **of**
我 是 不是 处理 和 不道德 教学 , 或者 神的 祝福 在 这 谬误 的
[ðə; ði]['mɪdˌweɪvz] (- ,
the **midwives** **(** **20** **,**
这 助产士 (- ,

我并非在讨论不道德的教导，也不是在讨论上帝对助产士谎言的祝福（20，

-) [wʊd] [niːd] ['kɒment] .
21 **)** **would** **need** **comment** **.**
-) 会 需要 评论 .

21）需要评论。

[eks] . [ˌaɪ 'viː] . , - – - , [ɪz] ['veri] [kɔːs] ; [səʊ]['ɔːlsəʊ][eks] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , - , - , - .
Ex **.** **iv** **.** **,** **24** **–** **26** **,** **is** **very** **coarse** **;** **so** **also** **Ex** **.** **xxii** **.** **,** **16** **,** **17** **,** **19** **.**
前任 . 四 . , - – - , 是 非常 粗 ; 所以 还 前任 . 二十二 . , - , - , - .

出埃及记 4:24-26 非常粗糙；出埃及记 22:16、17、19 也是如此。

[lɪ'vɪtɪkəs] [ɪz] [kɔːs] [θruː'aʊt] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɪn] [tʃæps] .
Leviticus **is** **coarse** **throughout** **,** **but** **is** **especially** **so** **in** **chaps** **.**
利未记 是 粗 自始至终 , 但 是 尤其 所以 在 小伙子们 .

《利未记》通篇粗糙，尤其在后面的章节中更是如此。

[viː] . , [θriː] ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ; ['ɛks'viː] . ; [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [sɪks] – - ; ['eks 'eks] . , - – - ; [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , [θriː]
v **.** **,** **3** **;** **xii** **.** **;** **xv** **.** **;** **xviii** **.** **,** **6** **–** **23** **;** **xx** **.** **,** **10** **–** **21** **;** **xxii** **.** **,** **3**
v . , 3 ; 十二 . ; 十五 . ; 十八 . , 6 – - ; xx . , - – - ; 二十二 . , 3
– [faɪv] .
– **5** **.**
– 5 .

五、3；十二.;十五、；第十八章，6-23； xx.，10-21；第二十二章，3-5。

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪz][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ɪn] [nʌm] .
The trial of jealousy is most revolting in Numb .
这 审判 的 妒忌 是 最多 令人作呕的 在 麻木的 .

《麻木》中最令人作呕的是嫉妒的考验。

[viː] . , - – - .
v . , 12 – 29 .
v . , - – - .

v.，12–29。

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . , [sɪks] – [eit][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [nʌm] .
xxv . , 6 – 8 is hardly a nice story for a child , nor is that of Numb .
25 . , 6 – 8 是 几乎 一个 好的 故事 为了 一个 孩子 , 也不 是 那 的 麻木的 .

xxv.，6-8 对于孩子来说，这算不上一个好故事，Numb 的故事也一样。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , - , - .
xxxi . , 17 , 18 .
xxxi . , - , - .

xxxi.，17，18。

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , - – - [ɪz][nɒt][pjʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .
xxi . , 10 – 14 is not pure teaching for soldiers .
二十一 . , - – - 是 不是 纯的 教学 为了 士兵 .

xxi.，10-14 不是纯粹的士兵教诲。

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , - – - [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [kɔːs] ; [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['kɒmz] ['ɔːlsəʊ]
xxii . , 13 – 21 is extremely coarse ; the remainder of the chapter comes also
二十二 . , - – - 是 极其 粗 ; 这 余 的 这 章 来 还
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['ruːlɪŋ] ,
within the Chief's ruling ,
之内 这 酋长的 裁决 ,

第 22 章第 13-21 节极其粗俗；本章其余部分也符合首席法官的裁决。

[æz; əz][duː; də]['ɔːlsəʊ] [tʃæps] .
as do also chaps .
作为 做 还 小伙子们 .

小伙子们也一样。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [wʌn] , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . , - , - , - ;
xxiii . , 1 , 10 , 11 ; xxv . , 11 , 12 ; xxvii . , 20 , 22 , 23 ;
二十三 . , 1 , - , - ; 25 . , - , - ; xxvii . , - , - , - ;
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
xxviii . , 57 .
二十八 . , - .

第二十三、1、10、11；二十五、11、12；二十七、20、22、23；二十八、57。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒɒʃuə][laɪz] ['tʃi:fli] [ɪn][ɪts] [ɪk'si:dɪŋ] [bru:'tæləti][ænd; ənd]

The	fault	of	the	book	of	Joshua	lies	chiefly	in	its	exceeding	brutality	and
这	过错	的	这	书	的	约书亚	谎言	主要	在	它是	超过	残酷	和

['blʌdθɜ:stɪnəs] ,

bloodthirstiness	,
嗜血	,

《约书亚记》的主要缺点在于其过于残暴和嗜血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lsəʊ] , [dʌz] [nɒt][kwaɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [əb'senəti] ,

but	it	,	also	,	does	not	quite	escape	the	charge	of	obscenity	,
但	它	,	还	,	做	不是	相当	逃脱	这	收费	的	淫秽	,

但它也未能完全摆脱淫秽的指控。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : [tʃæp] .

as	may	be	seen	by	referring	to	the	following	passage	:	chap	.
作为	可能	是	已见	经过	指	到	这	下列的	通道	:	小伙子	.

如以下段落所示：第 1 章

[vi:] . , [ˌtu:'tu:] – [eit] .

v	.	,	2	–	8	.
v	.	,	2	–	8	.

v.，2–8。

['dʒʌdʒɪz][ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['veri] [faʊl] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪŋ] ,

Judges	is	occasionally	very	foul	,	and	is	utterly	unfit	for	general	reading	,
法官	是	偶尔	非常	犯规	,	和	是	完全地	不合格	为了	一般的	阅读	,

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ;

according	to	the	late	definition	;
根据	到	这	晚的	定义	;

根据最新的定义，《士师记》有时非常粗俗，完全不适合一般阅读；

['i:ˌhʊd][ænd; ənd]['ɛglən] , ['dʒʌdʒɪz] , [θri:] . , - – - , [wʊd] [nɒt][beə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] ,

Ehud	and	Eglon	,	Judges	,	iii	.	,	15	–	25	,	would	not	bear	reading	aloud	,
埃胡德	和	埃格隆	,	法官	,	三、	.	,	-	–	-	,	会	不是	熊	阅读	大声	,

《士师记》第三章15-25节中提到的以笏和伊矶伦，不宜朗读。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] ['i:kwəli] [wel] [ɪn] ['di:snt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	story	might	have	been	told	equally	well	in	decent	language	.
和	这	故事	可能	有	到过	讲述	同样地	出色地	在	体面的	语言	.

这个故事用更通俗易懂的语言也能讲得同样精彩。

[ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['hɒrəbli] [dɪs'gʌstɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:vaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒŋkjubaɪn] (['dʒʌdʒɪz]

Or	take	the	horribly	disgusting	tale	of	the	Levite	and	his	concubine	(	Judges
或者	拿	这	糟糕透了	令人作呕	故事	的	这	利未人	和	他的	妾	(	法官

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .) ,

xix	.	)	,
十九	.	)	,

或者看看利未人和他妾的那个令人作呕的故事（士师记19章）。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [ɪz][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] [sku:lz]

and	then	judge	whether	a	book	containing	such	stories	is	fit	for	use	in	schools
和	然后	法官	无论	一个	书	包含	这样的	故事	是	合身	为了	使用	在	学校

.

:

.

然后判断一本包含此类故事的书籍是否适合在学校使用。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrpəntərz] [bʊk] [meɪ] [duː; də] [gʊd] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [pleɪn]

Dr	**.**	**Carpenter's**	**book**	**may**	**do**	**good**	**there**	**,**	**because**	**,**	**with**	**all**	**its**	**plain**
博士	.	木匠的	书	可能	做	好的	那里	,	因为	,	和	全部	它是	清楚的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	**,**
请讲	,

卡彭特博士的书或许在那里会很受欢迎，因为它通俗易懂，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] — ['ment(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] ,

it	**conveys**	**useful**	**information**	**;**	**but**	**what**	**good**	**—**	**mental**	**,**	**physical**	**,**
它	传递	有用	信息	;	但	什么	好的	—	精神的	,	身体的	,

它传递了有用的信息；但对精神、身体有什么好处呢?

[ɔː(r)]['mɒrəl] — [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][baɪ] ['riːdɪŋ] ['dʒʌdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'ɛks] . ?

or	**moral**	**—**	**can**	**be**	**done**	**to**	**a**	**young**	**girl**	**by**	**reading**	**Judges**	**xix**	**.**	**?**
或者	道德	—	能	是	完毕	到	一个	年轻的	女孩	经过	阅读	法官	十九	.	?

或者，通过向年轻女孩朗读《士师记》第十九章，可以起到道德教化的作用吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːm] [dʌn] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [g'ɜːlz]

And	**the**	**harm**	**done**	**is**	**intensified**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**ignorance**	**in**	**which**	**girls**
和	这	伤害	完毕	是	加强	经过	这	事实	那	这	无知	在	哪个	女孩们

[ɑː(r); ə(r)] [kept] [sə'raʊndz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð] [ˌʌn'həʊlsəm] ['ɪntrəst] ,

are	**kept**	**surrounds**	**such**	**a**	**story**	**with**	**unwholesome**	**interest**	**,**
是	保留	周围环境	这样的	一个	故事	和	不健康的	兴趣	,

而女孩们对这类故事的无知，又使之蒙上了不健康的趣味，这更加剧了伤害。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][seks] .

as	**giving**	**a**	**glimpse**	**into**	**what**	**is**	**,**	**to**	**them**	**,**	**the**	**great**	**mystery**	**of**	**sex**	**.**
作为	给予	一个	一瞥	进入	什么	是	,	到	他们	,	这	伟大的	神秘	的	性别	.

让他们得以窥见性爱的奥秘。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ruːθ] [θriː] .

The	**story**	**of**	**Ruth**	**iii**	**.**
这	故事	的	露丝	三、	.

路得记三。

[θriː] – - [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [siː] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] ;

3	**–**	**14**	**is**	**one**	**which**	**we**	**should**	**not**	**like**	**to**	**see**	**repeated**	**by**	**our**	**daughters**	**;**
3	–	-	是	一	哪个	我们	应该	不是	喜欢	到	看	重复	经过	我们的	女儿们	;

3-14岁是我们不希望我们的女儿们重蹈覆辙的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [drʌŋk] ,

for	**the**	**virtue**	**of**	**a**	**woman**	**who**	**should**	**wait**	**until**	**a**	**man**	**was**	**drunk**	**,**
为了	这	美德	的	一个	女士	WHO	应该	等待	直到	一个	男人	曾是	醉	,

为了维护一个女人的美德，她应该等到男人喝醉才与他发生关系。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʊd] ,

and	**then**	**go**	**alone**	**at**	**night**	**and**	**lie**	**down**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**would**	**,**
和	然后	去	独自的	在	夜晚	和	说谎	向下	在	他的	脚	,	会	,

然后晚上独自一人去他脚边躺下，好吗?

[ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz] , [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .

in	**our**	**days**	**,**	**be**	**regarded**	**as**	**problematical**	**.**
在	我们的	天	,	是	认为	作为	有问题的	.

在当今时代，这会被视为一个问题。

[wʌn][sæm] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , [ænd; ənd][viː] . [naɪn][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [əb'siːn] ; [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][sæm] .

1	**Sam**	**.**	**ii**	**.**	**22**	**,**	**and**	**v**	**.**	**9**	**are**	**both**	**obscene**	**;**	**so**	**are**	**1**	**Sam**	**.**
1	山姆	.	二、	.	-	,	和	v	.	9	是	两个都	猥亵	;	所以	是	1	山姆	.

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

xviii	**.**
十八	.

撒母耳记上 2:22 和 5:9 都是淫秽的；撒母耳记上 18 也是如此。

- – - [ænd; ənd][ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [fɔːr] , [faɪv] . [wʌn]
25 – 27 and xxi . 4 , 5 . 1
- – - 和 二十一 . 4 , 5 . 1

25–27 和 xxi.4、5.1

[sæm] . [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Sam . xxv .
山姆 . 25 .

山姆。25。

- , - [ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈgʌstɪŋli] [kɔːs] ,
22 , 34 are disgustingly coarse ,
- , - 是 令人作呕 粗 ,

第22、34题粗俗不堪，令人作呕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈsɪmələ(r)] [kɔːs] [pˈæsɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] “ [ˈhəʊli] ” [rɪt] .
and there are many similar coarse passages to be found in “ holy ” writ .
和 那里 是 许多 相似的 粗 段落 到 是 成立 在 “ 圣 ” 写 .

在“圣经”中也有许多类似的粗俗段落。

[ˌtuːˈtuː][sæm] . [ˈsɪksθ] .
2 Sam . vi .
2 山姆 . 六 .

撒母耳记下 6:

- , - , - , [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)] - [səˈdʒestɪv] , [æz; əz][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˌtuːˈtuː][sæm] . [eks] . [fɔːr] .
14 , 16 , 20 , is a little over - suggestive , as is also 2 Sam . x . 4 .
- , - , - , 是 一个 小的 超过 - 暗示性的 , 作为 是 还 2 山姆 . x . 4 .

14、16、20 有点过于暗示性，2 Sam. x. 4 也是如此。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ˈdɑːnsɪŋ] [ɪz][təʊld][ɪn][wʌn] [krəʊn] .
The story of David dancing is told in 1 Chron .
这 故事 的 大卫 跳舞 是 讲述 在 1 克朗 .

《历代志上》记载了大卫跳舞的故事。

[ˈɛksˈviː] .
xv .
十五 .

十五、

- – - [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈfensɪv] [ɪn][ɪts][təʊn] .
27 – 29 without anything offensive in its tone .
- – - 没有 任何事物 进攻 在 它是 语气 .

27–29 语气中没有任何冒犯之处。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [bæθˈʃibər] [ɪz][ˈəʊnli] [tuː] [wel] [nəʊn] ,
The story of David and Bathsheba is only too well known ,
这 故事 的 大卫 和 拔示巴 是 仅有的 也 出色地 已知 ,

大卫和拔示巴的故事广为人知。

[ænd; ənd][æz; əz][təʊld][ɪn][ˌtuːˈtuː][sæm] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
and as told in 2 Sam . xi .
和 作为 讲述 在 2 山姆 . 十一 .

正如《撒母耳记下》11章所记载的那样。

[ˌtuːˈtuː] – - [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ˈkælkjʊleɪtɪd][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
2 – 13 is far more calculated to arouse the passions than is anything in
2 – - 是 远的 更多的 计算 到 引起 这 激情 比 是 任何事物 在
[ˈnoʊltən] .
Knowlton .
诺尔顿 .

2-13 比诺尔顿的任何作品都更能激起人们的激情。

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪn][ˌtuːˈtuː][sæm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - , - , [fʊl'fɪld] [ɪn][ˌɛksˈviːˈaɪ] .

The	prophecy	in	2	Sam	.	xii	.	11	,	12	,	fulfilled	in	xvi	.
这	预言	在	2	山姆	.	十二	.	-	,	-	,	已完成	在	十六	.

撒母耳记下 12:11-12 中的预言在第十六章中应验了。

- , - , [ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,

21	,	22	,	is	repulsive	in	the	extreme	,
-	,	-	,	是	丑恶	在	这	极端	,

第21、22条极其令人反感。

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]

more	especially	when	we	are	told	that	the	shameful	counsel	was	given	by
更多的	尤其	什么时候	我们	是	讲述	那	这	可耻	法律顾问	曾是	给定	经过

[əˈhiθəfel] ,

Ahithophel	,
亚希多弗	,

尤其当我们得知这可耻的建议是亚希多弗提出的时，更是如此。

[huːz] ['kaʊnsl] , “ [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaʊnsld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

whose	counsel	,	“	which	he	counselled	in	those	days	,
谁	法律顾问	,	“	哪个	他	建议	在	那些	天	,

他当时提出的建议是：“他当时提出的建议是……”

[wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][inˈkwaiə][æt; ət][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][gɒd] .

was	as	if	a	man	had	inquired	at	the	oracle	of	God	.
曾是	作为	如果	一个	男人	有	询问	在	这	神谕	的	上帝	.

就好像有人在向神谕求问一样。

” [ɪf] [gɑːdz]['ɔːrəkəlz] [gɪv] [sʌtʃ] ['kaʊnsl] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)]

”	If	God's	oracles	give	such	counsel	,	the	less	they	are	resorted	to	the	better
”	如果	神的	神谕	给	这样的	法律顾问	,	这	较少的	他们	是	复原	到	这	更好的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the
为了	这

“如果上帝的神谕给出这样的建议，那么越少求助于它们越好。”

['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

welfare	of	the	state	.
福利	的	这	状态	.

国家福利。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nekst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['əʊdiəs] ['stɔːri][ɒv; əv]['æmnɑːn][ænd; ənd] [təˈmɑː] ([ˌtuːˈtuː][sæm] .

We	are	next	given	the	odious	story	of	Amnon	and	Tamar	(	2	Sam	.
我们	是	下一个	给定	这	令人厌恶的	故事	的	阿姆农	和	塔玛尔	(	2	山姆	.

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

xiii	.
十三	.

接下来我们看到的是令人憎恶的暗嫩和塔玛的故事（撒母耳记下 13:13）。

[wʌn] – -) , [ɪnˈstrʌktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [sændənz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][tuː; tə] [riːd] [təˈgeðə(r)] ,

1	–	22	)	,	instructive	for	Lord	Sandon's	boys	and	girls	to	read	together	,
1	–	-	)	,	有指导意义的	为了	主	桑顿的	男孩们	和	女孩们	到	读	一起	,

1–22），对桑顿勋爵的男孩女孩们一起阅读很有启发意义，

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

as	they	go	through	the	Bible	from	beginning	to	end	.
作为	他们	去	通过	这	圣经	从	开始	到	结尾	.

他们会从头到尾通读圣经。

[wʌn] [kɪŋz] [ai] . [wʌn] – [fɔːr] [kənˈveɪz] [æn; ən][aɪˈdɪə][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

1	Kings	i	.	1	–	4	conveys	an	idea	more	worthy	of	George	IV	.
1	国王	我	.	1	–	4	传递	一个	主意	更多的	值得	的	乔治	第四	.

《列王纪上》1:1-4 所传达的思想更符合乔治四世的风格。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)][gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] .

than	of	the	man	after	God's	own	heart	.
比	的	这	男人	后	神的	自己的	心	.

胜过合神心意的人。

[ɪn][wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

In	1	Kings	xiv	.
在	1	国王	十四	.

列王纪上第十四章。

- , [ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [vɜːs] - [ɪz]['əʊnli] [tuː] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɑːftə(r)]

10	,	the	coarseness	is	inexcusable	,	and	verse	24	is	only	too	intelligible	after
-	,	这	粗糙度	是	不可原谅	,	和	诗	-	是	仅有的	也	可理解的	后

['dʒʌdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Judges	xix	.
法官	十九	.

10，这种粗俗是不可原谅的，而第 24 节在士师记 19 章之后就完全可以理解了。

[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ɪks] . [eit] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - , [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['bɪblɪkl] [ɪn][ðeə(r)] ['delɪkəsi] .

2	Kings	ix	.	8	,	xviii	.	27	,	are	thoroughly	Biblical	in	their	delicacy	.
2	国王	九	.	8	,	十八	.	-	,	是	彻底	圣经	在	他们的	美味	.

列王纪下 9:8 和 18:27 的措辞十分精妙，完全符合圣经的教义。

[wʌn] [krəʊn] .

1	Chron	.
1	克朗	.

1 Chron。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[fɔːr] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔːri][ɒv; əv][ˌtuː'tuː][sæm] . [eks] . [fɔːr] ; [bʌt; bət][bəuθ][wʌn][ænd; ənd]

4	repeats	the	unpleasant	story	of	2	Sam	.	x	.	4	;	but	both	1	and
4	重复	这	令人不快的	故事	的	2	山姆	.	x	.	4	;	但	两个都	1	和

[ˌtuː'tuː] ['krɒnɪklz] [ɑː(r); ə(r)] ,

2	Chronicles	are	,
2	编年史	是	,

第4章重复了撒母耳记下10章4节中令人不快的故事；但历代志上和历代志下都是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [rɪ'mɑːkəbli] [friː] [frɒm; frəm] ['kɔːsnəs] ,

for	the	Bible	,	remarkably	free	from	coarseness	,
为了	这	圣经	,	非常	自由的	从	粗糙度	,

圣经的语言异常简洁，几乎没有粗俗之处。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] .

and	are	a	great	improvement	on	the	books	of	Kings	and	Samuel	.
和	是	一个	伟大的	改进	在	这	图书	的	国王	和	塞缪尔	.

比《列王纪》和《撒母耳记》有了很大的改进。

[ðə; ði] [seɪm] [preɪz] [ɪz] [dɪ'zɜːvd] [baɪ]['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːi'maɪə] .

The	same	praise	is	deserved	by	Ezra	and	Nehemiah	.
这	相同的	称赞	是	应得的	经过	以斯拉	和	尼希米	.

以斯拉和尼希米也同样值得称赞。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['estə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['senʃuəl] [θruː'aʊt] :

The	tone	of	the	story	of	Esther	is	somewhat	sensual	throughout	:
这	语气	的	这	故事	的	以斯帖	是	有些	感性的	自始至终	:

《以斯帖记》的故事通篇都带有某种感官上的渲染：

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['væʃtai] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,

the	drunken	king	commanding	Vashti	to	come	in	and	show	her	beauty	,
这	醉	国王	指挥	瓦什蒂	到	来	在	和	展示	她	美丽	,

['estə(r)][ai] . - ;

Esther	i	.	11	;
以斯帖	我	.	-	;

醉酒的国王命令瓦实提进来展示她的美貌，以斯帖记 1:11;

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['və:dʒinz] , ['estə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

the	search	for	the	young	virgins	,	Esther	ii	.
这	搜索	为了	这	年轻的	处女	,	以斯帖	二、	.

寻找年轻处女，以斯帖记 2。

[ˌtu:'tu:] – [fɔ:r] ; [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [tʃɔɪs] , ['estə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

2	–	4	;	the	trial	and	choice	,	Esther	ii	.
2	–	4	;	这	审判	和	选择	,	以斯帖	二、	.

2-4；审判与选择，以斯帖记 2。

- – - , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] ['elɪveɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] ; ['estə(r)][sevn] .

12	–	17	,	these	are	scarcely	elevating	reading	;	Esther	vii	.
-	–	-	,	这些	是	几乎	提升	阅读	;	以斯帖	七	.

12-17，这些内容几乎称不上引人入胜；以斯帖记 7。

[eit][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:s] .

8	is	also	coarse	.
8	是	还	粗	.

8也是粗略的。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:z] ['seɪfti] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] , [dʒɒb][θri:] . - [ɪz] ['veri] [pleɪn] .

To	a	girl	whose	safety	is	in	her	ignorance	,	Job	iii	.	11	is	very	plain	.
到	一个	女孩	谁	安全	是	在	她	无知	,	工作	三、	.	-	是	非常	清楚的	.

对于一个以无知为安全保障的女孩来说，《约伯记》3:11 的含义非常明确。

[sɑ:m] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

Psalm	xxxviii	.
诗篇	38	.

诗篇 38。

[faɪv] – ['sɛvən] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [klɑ:s] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn][ɪg'zækt] [tɜ:mz] .

5	–	7	gives	a	description	of	a	certain	class	of	disease	in	exact	terms	.
5	–	7	给予	一个	描述	的	一个	肯定	班级	的	疾病	在	精确的	条款	.

5-7 用确切的术语描述了某一类疾病。

['prɒvɜ:bz] [vi:] . - – - [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f]

Proverbs	v	.	17	–	20	is	good	advice	,	but	would	be	condemned	by	the	Lord	Chief
箴言	v	.	-	–	-	是	好的	建议	,	但	会	是	谴责	经过	这	主	首席

['dʒʌstɪs] ; ['prɒvɜ:bz] ['sɪksθ] .

Justice	;	Proverbs	vi	.
正义	;	箴言	六	.

箴言5:17-20是很好的建议，但会被首席大法官谴责；箴言6:

- – - [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['prɒvɜ:bz] [sevn] . [faɪv] – - .

24	–	32	is	of	the	same	character	,	as	is	also	Proverbs	vii	.	5	–	23	.
-	–	-	是	的	这	相同的	特点	,	作为	是	还	箴言	七	.	5	–	-	.

24-32 节与箴言 7:5-23 节性质相同。

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn] [ɪˌkli:zɪ'æsti:z] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [faɪv] [wʊd] [bi:; bi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə]

The	allusion	in	Ecclesiastes	xi	.	5	would	be	objected	to
这	典故	在	传道书	十一	.	5	会	是	反对	到

[æz; əz][ɪm'prɒpə(r)][baɪ][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

as	improper	by	the	Solicitor	-	General	.
作为	不当	经过	这	律师	-	一般的	.

《传道书》11:5 中的典故会被总检察长认为不恰当而提出异议。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ɪz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt]

The	Song	of	Solomon	is	a	marriage	-	song	of	the	sensual	and	luxuriant
这	歌曲	的	所罗门	是	一个	婚姻	-	歌曲	的	这	感性的	和	茂盛的

['kærəktə(r)] :

character	:
特点	:

《雅歌》是一首描写感官享受和奢华生活的婚礼颂歌：

[pʊt] ['noʊltən] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	Knowlton	side	by	side	with	it	,
放	诺尔顿	边	经过	边	和	它	,

将诺尔顿与它放在一起比较，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .

and	then	judge	which	is	most	calculated	to	arouse	the	passions	.
和	然后	法官	哪个	是	最多	计算	到	引起	这	激情	.

然后判断哪一个最能激起人们的激情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] , [weə(r)] [ɔːl][ɪz][ɒv; əv][səʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,

It	is	almost	impossible	to	select	,	where	all	is	of	so	extreme	a	character	,
它	是	几乎	不可能的	到	选择	,	在哪里	全部	是	的	所以	极端	一个	特点	,

在一切都如此极端的情况下，几乎不可能做出选择。

[bʌt; bət] [teɪk] [aɪ] . [ˌtuː'tuː] , - ; [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] – [sɪks] , - ; [θriː] . [wʌn] , [fɔːr] ; [ˌaɪ 'viː] .

but	take	i	.	2	,	13	;	ii	.	4	–	6	,	17	;	iii	.	1	,	4	;	iv	.
但	拿	我	.	2	,	-	;	二、	.	4	–	6	,	-	;	三、	.	1	,	4	;	四	.

但请看 i. 2, 13；ii. 4–6, 17；iii. 1, 4；iv.

[faɪv] , [sɪks] , - ; [viː] . [ˌtuː'tuː] – [fɔːr] , [eit] , - – - ; [sevn] .

5	,	6	,	11	;	v	.	2	–	4	,	8	,	14	–	16	;	vii	.
5	,	6	,	-	;	v	.	2	–	4	,	8	,	-	–	-	;	七	.

5、6、11； v.2-4、8、14-16；七.

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [sɪks] – - , - ; [eɪtθ] . [wʌn] – [θriː] , [eit] – - .

2	,	3	,	6	–	10	,	12	;	viii	.	1	–	3	,	8	–	10	.
2	,	3	,	6	–	-	,	-	;	八	.	1	–	3	,	8	–	-	.

2、3、6-10、12； viii.1-3、8-10。

[kʊd; kəd] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] , [mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪv] , [mɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] - ['raʊzɪŋ] ,

Could	any	language	be	more	alluring	,	more	seductive	,	more	passion	-	rousing	,
可以	任何	语言	是	更多的	诱人	,	更多的	诱人的	,	更多的	热情	-	振奋人心的	,

[ðæn; ðən][ðə; ði]['læŋgwɪd] ,

than	the	languid	,
比	这	慵懒的	,

还有什么语言比慵懒的、更迷人、更能激发激情呢?

[ʌk'sɔːrɪəs] , “ [lɪŋkt] ['swiːtnəs] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] ” [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːstən] ['mærɪdʒ] - [əʊd] ?

uxorious	,	“	linked	sweetness	long	drawn	out	”	of	this	Eastern	marriage	-	ode	?
妻子	,	“	链接	甜味	长的	绘制	出去	”	的	这	东	婚姻	-	颂	?

这首东方婚姻颂歌中，饱含着“绵延不绝的甜蜜”的意味吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['vʌlgəli] [kɔːs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [æz; əz][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

It	is	not	vulgarly	coarse	and	offensive	as	is	so	much	of	the	Bible	,
它	是	不是	粗俗地	粗	和	进攻	作为	是	所以	很多	的	这	圣经	,

它不像《圣经》的大部分内容那样粗俗不堪、令人反感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] ['veri]

but	it	is	,	according	to	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	,	a	very
但	它	是	,	根据	到	这	裁决	的	这	主	首席	正义	,	一个	非常

[əb'siːn] ['pəʊɪm] .

obscene	poem	.
猥亵	诗	.

但根据首席大法官的裁决，这是一首非常淫秽的诗。

[wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ðæt] [laɪ][ɒn]

One	may	add	that	,	in	addition	to	the	allusions	and	descriptions	that	lie	on
一	可能	添加	那	,	在	添加	到	这	暗示	和	描述	那	说谎	在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

还可以补充一点，除了表面上的暗示和描述之外，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [nɒt][səʊ] [ə'pærənt] ,

there	is	a	multitude	of	suggestions	not	so	apparent	,
那里	是	一个	民众	的	建议	不是	所以	明显	,

还有许多不太明显的建议，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [huː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['iːstən] ['ɪmɪdʒəri] .

but	which	are	thoroughly	open	to	all	who	know	anything	of	Eastern	imagery	.
但	哪个	是	彻底	打开	到	全部	WHO	知道	任何事物	的	东	图像	.

但对于任何了解东方意象的人来说，这些内容都是完全开放的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] ;

After	the	Song	of	Solomon	,	it	is	a	shock	to	come	to	the	prophets	;
后	这	歌曲	的	所罗门	,	它	是	一个	震惊	到	来	到	这	先知	;

在读完《雅歌》之后，再来看先知书，会让人感到震惊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][kəʊld]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒthaʊs] .

it	is	like	plunging	into	cold	water	after	being	in	a	hothouse	.
它	是	喜欢	骤降	进入	寒冷的	水	后	存在	在	一个	温室	.

这就像从温室里出来后突然跳进冷水里一样。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ,

Unfortunately	,	with	the	more	bracing	atmosphere	,
很遗憾	,	和	这	更多的	支撑	气氛	,

可惜的是，在这种更令人振奋的气氛下，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][əʊld][bruː'tæləti] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɔːs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]

we	find	the	old	brutality	coming	again	to	repel	us	,	and	coarse	denunciation
我们	寻找	这	老的	残酷	未来	再次	到	击退	我们	,	和	粗	谴责

[ʃɒks] [ˌjuː 'es] ,

shocks	us	,
冲击	我们	,

我们发现旧日的残暴再次袭来，令我们感到厌恶；粗暴的谴责令我们震惊。

[æz; əz][ɪn] [aɪ'zaɪə] [θriː] . - .

as	in	Isaiah	iii	.	17	.
作为	在	以赛亚	三、	.	-	.

如以赛亚书 3:17 所述。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][hæv; həv] [delt] [wɪð] [aɪ'zaɪə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

How	would	the	Lord	Chief	Justice	have	dealt	with	Isaiah	if	he	had	lived	in
如何	会	这	主	首席	正义	有	已处理	和	以赛亚	如果	他	有	居住地	在

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,

his	day	,
他的	天	,

如果首席大法官生活在他那个时代，他会如何对待以赛亚？

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [aɪ'zaɪə] ['eks 'eks] . , [ˌtuː'tuː] – [fɔːr] ?

and	acted	as	is	recorded	in	Isaiah	xx	.	,	2	–	4	?
和	行动	作为	是	记录	在	以赛亚	xx	.	,	2	–	4	?

并且按照以赛亚书20章2-4节的记载行事？

[hiː; hi] ['klɪəli] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] (['traɪəl] , [piː] . -) .

He	clearly	would	have	put	him	in	a	lunatic	asylum	(	Trial	,	p	.	168	)	.
他	清楚地	会	有	放	他	在	一个	疯子	庇护所	(	审判	,	p	.	-	)	.

他显然会把他送进精神病院（审判，第 168 页）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [wɜːs] [p'æsɪdʒɪz] ,

If	it	were	not	that	there	are	so	many	worse	passages	,
如果	它	是	不是	那	那里	是	所以	许多	更糟	段落	,

如果不是因为还有那么多更糟糕的段落，

[wʌn] [maɪt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

one	might	complain	of	the	taste	shown	in	the	comparison	of	Isaiah	xxvi	.
一	可能	抱怨	的	这	品尝	所示	在	这	比较	的	以赛亚	26	.

有人可能会抱怨以赛亚书 26 章的比较中所体现的品味。

- , - ; [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [ˌɛks'ɛks'tuː] . - , - .

17	,	18	;	the	same	may	be	said	of	Isaiah	xxxii	.	11	,	12	.
-	,	-	;	这	相同的	可能	是	说	的	以赛亚	xxxii	.	-	,	-	.

17、18；以赛亚书 32:11、12 也同样如此。

[ɪn] [aɪ'zaɪə] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ,

In	Isaiah	xxxvi	.	12	we	have	a	repetition	of	2	Kings	xviii	.	27	,
在	以赛亚	xxxvi	.	-	我们	有	一个	重复	的	2	国王	十八	.	-	,

以赛亚书 36:12 重复了列王纪下 18:27 的内容。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [speəd] .

which	we	could	well	have	spared	.
哪个	我们	可以	出色地	有	幸存	.

我们本可以省下这笔钱。

[ɪn] [aɪ'zaɪə] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

In	Isaiah	lvii	.
在	以赛亚	lvii	.

在以赛亚书52章中。

[eɪt] , [naɪn] , [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɒfɪts] ,

8	,	9	,	we	meet	a	favourite	simile	of	the	Jewish	prophets	,
8	,	9	,	我们	见面	一个	最喜欢的	明喻	的	这	犹太人	先知	,

第8、9节，我们遇到了犹太先知们最喜欢的一个比喻，

[weər'ɪn] [gɒd] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'feɪθfl] [waɪf] ,

wherein	God	is	compared	to	a	husband	,	and	the	people	to	an	unfaithful	wife	,
其中	上帝	是	比较的	到	一个	丈夫	,	和	这	人们	到	一个	不忠	妻子	,

其中，上帝被比作丈夫，而人们被比作不忠的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪ'njuːtnɪs] [wɪtʃ]

and	the	relations	between	them	are	described	with	a	minuteness	which
和	这	关系	之间	他们	是	描述	和	一个	微小	哪个

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['fɪtli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒɛnərəlz] ['feɪvərɪt] [wɜːd] .

can	only	be	fitly	designated	by	the	Solicitor	-	General's	favourite	word	.
能	仅有的	是	合适地	指定的	经过	这	律师	-	将军的	最喜欢的	单词	.

它们之间的关系被描述得极其细致，这种细致程度只能用司法部长最喜欢的词来恰当地形容。

[aɪ'zaɪə] [lks'vaɪ] .

Isaiah	lxvi	.
以赛亚	六十六	.

以赛亚书 66。

['sɛvən] – - [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sʌmwɒt] [kɔːs] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] .

7	–	12	would	be	regarded	as	somewhat	coarse	in	an	ordinary	book	.
7	–	-	会	是	认为	作为	有些	粗	在	一个	普通的	书	.

在普通书籍中，7-12会被认为有些粗俗。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [get] [wɜːs] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] .

The	prophets	get	worse	as	they	go	on	.
这	先知	得到	更糟	作为	他们	去	在	.

这些先知越往后越糟糕。

[ˌdʒerə'maɪə][ai] . [faɪv][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ˌdʒerə'maɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] -

Jeremiah	i	.	5	is	the	first	verse	we	meet	in	Jeremiah	which	the	Solicitor	-
耶利米	我	.	5	是	这	第一的	诗	我们	见面	在	耶利米	哪个	这	律师	-

['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] .

General	would	take	exception	to	.
一般的	会	拿	例外	到	.

耶利米书 1:5 是我们在耶利米书中遇到的第一节会引起司法部长异议的经文。

[wiː; wi][nekst] [miːt] [ðə; ði]['sɪməli][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪn][ˌdʒerə'maɪə][ˌaɪ 'aɪ] . , - , [θriː] . [wʌn] – [θriː] ,

We	next	meet	the	simile	of	marriage	,	in	Jeremiah	ii	.	,	20	,	iii	.	1	–	3	,
我们	下一个	见面	这	明喻	的	婚姻	,	在	耶利米	二、	.	,	-	,	三、	.	1	–	3	,

接下来，我们在耶利米书 2:20 和 3:1-3 中遇到了婚姻的比喻。

[sɪks] – [naɪn] , [vɜːs] [naɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'fensɪv] .

6	–	9	,	verse	9	being	especially	offensive	.
6	–	9	,	诗	9	存在	尤其	进攻	.

6-9节，第9节尤其令人反感。

[dʒɜr] .

Jer	.
杰里	.

耶利米

[viː] . ['sɛvən] , [eit] , [ɪz] [kɔːs] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][dʒɜr] .

v	.	7	,	8	,	is	coarse	,	as	are	also	Jer	.
v	.	7	,	8	,	是	粗	,	作为	是	还	杰里	.

第 7、8 节很粗糙，耶利米书也是如此。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

xi	.	15	and	xiii	.	26	,	27	.
十一	.	-	和	十三	.	-	,	-	.

十一、15 和十三、26、27。

[ɔːt] [ðə; ði][gˈɜːlz] - [skuːlz] [tuː; tə] [riːd] [dʒɜr] .

Ought	the	girls	'	schools	to	read	Jer	.
应该	这	女孩们	-	学校	到	读	杰里	.

女子学校应该读耶利米书吗?

['eks 'eks] . - , - ?

xx	.	17	,	18	?
xx	.	-	,	-	?

xx.17，18?

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [æz; əz] [i'ziːkjəl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]

But	,	perhaps	,	as	Ezekiel	is	coming	,	it	is	hypercritical	to	object	to
但	,	也许	,	作为	以西结	是	未来	,	它	是	挑眼	到	目的	到

[ˌdʒerə'maɪə] .

Jeremiah	.
耶利米	.

但是，或许，既然以西结即将到来，那么反对耶利米就显得吹毛求疵了。

[ˌlæmen'teɪʃənz] [ai] . [eit] , [naɪn] , [ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] ,

Lamentations	i	.	8	,	9	,	is	revolting	,
哀歌	我	.	8	,	9	,	是	令人作呕的	,

《耶利米哀歌》第一卷第8、9节令人作呕。

[ænd; ənd] [vɜːs] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [kɔːs] ['sɪməli] .

and	verse	17	of	the	same	chapter	uses	an	extremely	coarse	simile	.
和	诗	-	的	这	相同的	章	用途	一个	极其	粗	明喻	.

同一章的第 17 节使用了极其粗俗的比喻。

[iː'ziːkjəl] [ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [huː] [et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪm] :

Ezekiel	is	the	prophet	who	ate	a	little	book	and	found	it	disagree	with	him	:
以西结	是	这	先知	WHO	吃	一个	小的	书	和	成立	它	不同意	和	他	:

以西结是一位先知，他吃了一本小册子，结果发现里面的内容与他的观点相悖:

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

it	seems	a	pity	that	he	did	not	eat	a	large	part	of	his	own	,
它	似乎	一个	遗憾	那	他	做过	不是	吃	一个	大的	部分	的	他的	自己的	,

可惜的是，他没吃掉自己大部分的食物。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

and	so	prevent	it	from	poisoning	other	people	.
和	所以	防止	它	从	中毒	其他	人们	.

从而防止它毒害其他人。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən][ɛz] . [ˌaɪ 'viː] . - – - ?

What	can	be	more	disgusting	than	Ez	.	iv	.	12	–	15	?
什么	能	是	更多的	令人作呕	比	易	.	四	.	-	–	-	?

还有什么比以西结书 4:12-15 更令人作呕的呢?

[ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɪz] [əb'sɜːd] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] .

the	whole	chapter	is	absurd	,	but	these	verses	are	abominable	.
这	所有的	章	是	荒诞	,	但	这些	诗句	是	可恶	.

整章内容荒谬至极，但这些诗句尤其令人憎恶。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [siːm] , [laɪk][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

The	prophet	seems	,	like	the	drawers	of	the	indictment	against	us	,
这	先知	似乎	,	喜欢	这	抽屉	的	这	起诉书	反对	我们	,

这位先知似乎就像那些起草控告我们的人一样，

[tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tɜːmz] , [æz; əz][ɪn][ɛz] . ['sɪksθ] . [naɪn] .

to	take	pleasure	in	piling	up	uncomfortable	terms	,	as	in	Ez	.	vi	.	9	.
到	拿	乐趣	在	桩	向上	不舒服	条款	,	作为	在	易	.	六	.	9	.

乐于堆砌令人不舒服的词语，如以西结书 6:9 中所述。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ðæt] [ɪz] [əb'siːn] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

We	now	come	to	a	chapter	that	is	obscene	from	beginning	to	end	,
我们	现在	来	到	一个	章	那	是	猥亵	从	开始	到	结尾	,

现在我们来看一下从头到尾都令人作呕的一章。

[ænd; ənd] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlməʊst][kleɪm][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] ['faʊlnəs] .

and	may	,	I	think	,	almost	claim	the	palm	of	foulness	.
和	可能	,	我	思考	,	几乎	宣称	这	棕榈	的	纠缠	.

而且，我认为，它几乎可以称得上是污秽之王。

[let] ['eni] [wʌn] [riːd] [θruː] [ɛz] . [ˌɛks'viː'aɪ] . , ['mɑːkɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['vɜːrsəz][fɔːr] – [naɪn] , - – - , -

Let	any	one	read	through	Ez	.	xvi	.	,	marking	especially	verses	4	–	9	,	15	–	17	,	25
让	任何	一	读	通过	易	.	十六	.	,	标记	尤其	诗句	4	–	9	,	-	–	-	,	-

, - , - , - , - , - ,

,	26	,	33	,	34	,	37	,	39	,
,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,

任何人都可以通读以西结书16章，尤其注意第4-9节、15-17节、25-26节、33-34节、37节和39节。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['noʊltən] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rʌpt]

and	then	think	of	the	absurdity	of	prosecuting	Knowlton	for	corrupting
和	然后	思考	的	这	荒谬	的	起诉	诺尔顿	为了	腐败

[ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	morals	of	the	young	,
这	德	的	这	年轻的	,

然后想想，起诉诺尔顿败坏青少年道德是多么荒谬。

[huː] [hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] [pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)][hænd] .

who	have	this	book	of	Ezekiel	put	into	their	hand	.
WHO	有	这	书	的	以西结	放	进入	他们的	手	.

凡手捧以西结书的人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɛz] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

After	this	,	Ez	.	xviii	.
后	这	,	易	.	十八	.

此后，Ez. xviii.

[sɪks] , - , [ænd; ənd] - [siːm] [kwaɪt] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['delɪkət] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

6	,	11	,	and	15	seem	quite	chaste	and	delicate	;	and	no	one	could
6	,	-	,	和	-	似乎	相当	贞洁	和	精美的	;	和	不	一	可以

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɛz] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [naɪn] – - .

object	to	Ez	.	xxii	.	9	–	11	.
目的	到	易	.	二十二	.	9	–	-	.

第 6、11 和 15 节看起来相当纯洁和细腻；没有人会反对以西结书 22:9-11。

[ɛz] .

Ez	.
易	.

简单。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

xxiii	.
二十三	.

二十三、

[ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz]['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] . , [ɪ'speʃəli] ['vɜːrsəz][sɪks] – [naɪn] , - – - , - ,

is	almost	as	bad	as	chapter	xvi	.	,	especially	verses	6	–	9	,	14	–	21	,	29	,
是	几乎	作为	坏的	作为	章	十六	.	,	尤其	诗句	6	–	9	,	-	–	-	,	-	,

- – - .

41	–	44	.
-	–	-	.

几乎和第十六章一样糟糕，尤其是第 6-9、14-21、29、41-44 节。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] ['eni] [bʊk] [biː; bi] [ɪn'daɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [əb'senəti] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]

Surely	if	any	book	be	indictable	for	obscenity	,	the	Bible	should	be	the
一定	如果	任何	书	是	可起诉	为了	淫秽	,	这	圣经	应该	是	这

[fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .

first	to	be	prosecuted	.
第一的	到	是	被起诉	.

如果说哪本书应该因淫秽而被起诉，那么《圣经》无疑是第一个应该受到起诉的。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['ʌtəli] [ʌnrɪ'diːmd]

I	know	of	no	other	book	in	which	is	to	be	found	such	utterly	unredeemed
我	知道	的	不	其他	书	在	哪个	是	到	是	成立	这样的	完全地	未兑换

['kɔːsnəs] .

coarseness	.
粗糙度	.

我从未见过其他任何一本书像这本书一样，充斥着如此毫无掩饰的粗俗。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [i'zi:kjəl] [ɪz] ['əʊnli] ['blʌdθɜ:sti] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] , [səʊ] [meɪ] , ['fɔ:tʃənətli] ,

The	rest	of	Ezekiel	is	only	bloodthirsty	and	brutal	,	so	may	,	fortunately	,
这	休息	的	以西结	是	仅有的	嗜血	和	野蛮	,	所以	可能	,	幸运的是	,

以西结书其余部分只有嗜血和残暴，所以，幸运的是，

[bi:; bi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['kɒment] .

be	passed	over	without	further	comment	.
是	通过了	超过	没有	更远	评论	.

不予置评。

['dænjəl] [meɪ] [bi:; bi] [left] [ˌʌn'nəʊtɪst] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [həʊ'zɪə] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [hu:z]

Daniel	may	be	left	unnoticed	;	and	we	now	come	to	Hosea	,	a	prophet	whose
丹尼尔	可能	是	左边	未被察觉	;	和	我们	现在	来	到	何西阿	,	一个	先知	谁

['mɒrəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

morals	were	,
德	是	,

但以理或许会被人忽略；现在我们来说说何西阿，这位先知的道德品质是.....

[tu:; tə] [spi:k] ['dʒentli] , [pɪ'kju:liə(r)] .

to	speak	gently	,	peculiar	.
到	说话	轻轻地	,	奇特	.

说话轻声细语，很特别。

[ðə; ði] “ [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [baɪ] [həʊ'zɪə] ,

The	“	beginning	of	the	word	of	the	Lord	by	Hosea	,
这	“	开始	的	这	单词	的	这	主	经过	何西阿	,

何西阿书，《耶和华话语的开端》

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:dz] [kə'mɑ:nd] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [həʊ'zɪə] [aɪ] . [ˌtu:'tu:] ;

”	was	the	Lord's	command	as	to	his	marriage	,	related	in	Hosea	i	.	2	;
”	曾是	这	主场	命令	作为	到	他的	婚姻	,	有关的	在	何西阿	我	.	2	;

这是耶和华关于他婚姻的命令，记载于何西阿书 1:2；

[wi:; wi] [ðen] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ,

we	then	hear	of	his	children	by	the	said	wife	in	the	remainder	of	the	chapter	,
我们	然后	听到	的	他的	孩子们	经过	这	说	妻子	在	这	余	的	这	章	,

接下来，在本章的其余部分，我们将了解到他与这位妻子所生的子女。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] , [həʊ'zɪə] [ˌaɪ 'aɪ] .

and	in	the	next	chapter	we	are	told	,	Hosea	ii	.
和	在	这	下一个	章	我们	是	讲述	,	何西阿	二、	.

下一章我们将看到，何西阿书 2。

[ˌtu:'tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

2	,	that	the	woman	is	not	his	wife	,
2	,	那	这	女士	是	不是	他的	妻子	,

2、该女子并非他的妻子，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [vɜ:s] [ˌtu:'tu:] – - [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ɪn'di:snt] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [həʊ'zɪə] [ɒn] [ðə; ði] [,mis'di:d, 'mis-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi] ['mærid] ,

and	from	verse	2	–	13	we	have	an	extremely	indecent	speech	of
和	从	诗	2	–	-	我们	有	一个	极其	不雅	演讲	的

Hosea	on	the	misdeeds	of	the	unfortunate	creature	he	married	,
何西阿	在	这	不当行为	的	这	不幸	生物	他	已婚	,

从第2节到第13节，我们看到何西阿对他那不幸的妻子的恶行进行了极其粗俗的斥责。

[weər'ɪn] , [vɜ:s] [fɔ:r] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [gɒd] [kə'mɑ:nd] [ɪn] [tʃæp] .

wherein	,	verse	4	,	he	complains	of	the	very	fact	that	God	commanded	in	chap	.
其中	,	诗	4	,	他	抱怨	的	这	非常	事实	那	上帝	命令	在	小伙子	.

其中，在第 4 节中，他抱怨上帝在第 1 章中命令的这一事实。

[ai] . [ˌtuːˈtuː] .
i . **2** .
我 . 2 .

一、2.

[həʊˈzɪə][θriː] . [wʌn] – [θriː] [rɪˈleɪts] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈdiːsnt] [prəˈsiːdɪŋ] [ɒn][hoʊziːəs][pɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Hosea iii . 1 – 3 relates another indecent proceeding on Hosea's part , and his
何西阿 三、 . 1 – 3 相关 其他 不雅 进行中 在 何西阿的 部分 , 和 他的
['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] ['mɪstrəs] ;
purchase of another mistress ;
购买 的 其他 情妇 ;

何西阿书 3:1-3 记载了何西阿的另一件不雅之事，以及他购买另一位情妇的事；

['weðə(r)] [gˈɜːlz] - ['mɒrəlz][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ðiˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪn] [kəˈmændz]
whether girls ' morals are improved by the contemplation of such divine commands
无论 女孩们 - 德 是 改进 经过 这 沉思 的 这样的 神圣的 命令
,
,
,

女孩们通过思考这些神圣诫命，其道德品质是否能够得到提升？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [maɪt] ['feəli] [biː; bi][ɜːrdʒd][ɒn] [lɔːd] ['sændən][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][nekst] [dɪˈstrɪbjuːts]
is a question that might fairly be urged on Lord Sandon before he next distributes
是 一个 问题 那 可能 相当 是 敦促 在 主 桑顿 前 他 下一个 分发
[bˈaɪbəlz][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .
Bibles to little children of both sexes .
圣经 到 小的 孩子们 的 两个都 性别 .

在桑顿勋爵下次向男女小朋友分发圣经之前，或许应该向他提出这个问题。

[ðə; ðiˌ] [sed] [gˈɜːlz][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdi] [həʊˈzɪə][ˌaɪ 'viː] .
The said girls must surely , as they study Hosea iv .
这 说 女孩们 必须 一定 , 作为 他们 学习 何西阿 四 .

这些女孩在学习何西阿书4章时，肯定必须这样做。

- – - , ['wʌndə(r)] [ðæt] [gɒd] [ɪkˈspresɪz] [hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪmˈpjʊərəti][ɪn] [vɜːs] - .
10 – 18 , wonder that God expresses his intention not to punish impurity in verse 14 .
- – - , 想知道 那 上帝 表达 他的 意图 不是 到 惩治 杂质 在 诗 - .

10-18，令人惊讶的是，上帝在第 14 节中表达了他不打算惩罚不洁行为的意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [həʊˈzɪə] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [təʊn][ɒv; əv]
It is impossible , in reading Hosea , to escape from the prevailing tone of
它 是 不可能的 , 在 阅读 何西阿 , 到 逃脱 从 这 盛行 语气 的
[əbˈsenəti] ; [tʃæps] .
obscenity ; chaps .
淫秽 ; 小伙子们 .

阅读何西阿书时，不可能摆脱其中弥漫的粗俗语气；伙计们。

[viː] . [θriː] , [fɔːr] , ['sɛvən] ; ['sɪksθ] . [naɪn] , - ; [sevn] . [fɔːr] ; [eɪtθ] . [naɪn] ; [ɪks] . [wʌn] ,
v . 3 , 4 , 7 ; vi . 9 , 10 ; vii . 4 ; viii . 9 ; ix . 1 ,
v . 3 , 4 , 7 ; 六 . 9 , - ; 七 . 4 ; 八 . 9 ; 九 . 1 ,

第 3、4、7 节；六. 9、10；七. 4；八. 9；九. 1、

- , - , - , - ; [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [θriː] ; [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ,
10 , 11 , 14 , 16 ; xii . 3 ; xiii . 13 ,
- , - , - , - ; 十二 . 3 ; 十三 . - ,

10、11、14、16；十二. 3；十三. 13、

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [rɪˈgɑːd] [æz; əz] [kɔːs] ,
every one of these has a thought in it that all must regard as coarse ,
每一个 一 的 这些 有 一个 想法 在 它 那 全部 必须 看待 作为 粗 ,

这些话语中都包含着一种所有人都会认为粗俗的想法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒmz] [dɪ'stɪŋktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][æz; əz][tuː; tə]

and	which	comes	distinctly	within	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	as	to
和	哪个	来	明显地	之内	这	裁决	的	这	主	首席	正义	作为	到

[əb'senəti] ;

obscenity	;
淫秽	;

这显然属于首席大法官关于淫秽的裁决范围；

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [wʌn]['tʃæptə(r)][ɪn][həʊ'zɪə] [ðæt] [dʌz] [nɒt] , [wɪð] [ə'fensɪv] [riˌɪtə'reɪʃn] ,

there	is	scarcely	one	chapter	in	Hosea	that	does	not	,	with	offensive	reiteration	,
那里	是	几乎	一	章	在	何西阿	那	做	不是	,	和	进攻	重申	,

何西阿书中几乎每一章都充斥着这种令人反感的反复强调。

[dwel] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['rɒŋduːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] .

dwell	on	the	coarsest	form	of	wrongdoing	of	which	women	are	capable	.
住	在	这	最粗糙	形式	的	不当行为	的	哪个	女性	是	有能力的	.

着重描写女性所能犯下的最粗鄙的罪行。

['dʒəʊəl][θriː] . [θriː][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [dɪ'griː] .

Joel	iii	.	3	is	objectionable	in	a	comparatively	slight	degree	.
乔尔	三、	.	3	是	令人反感的	在	一个	比较	轻微	程度	.

约珥书 3:3 的令人反感之处相对较少。

['eɪmɒs] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [kɔːs] , [kiːps] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs] [əb'senəti] [ɒv; əv][həʊ'zɪə] ,

Amos	,	although	occasionally	coarse	,	keeps	clear	of	the	gross	obscenity	of	Hosea	,
阿莫斯	,	虽然	偶尔	粗	,	保持	清除	的	这	总的	淫秽	的	何西阿	,

阿摩司虽然偶尔粗俗，但远没有何西阿书那样淫秽不堪。

[æz; əz][duː; də]['ɔːlsəʊ][ˌəʊbə'daɪə][ænd; ənd]['dʒəʊnə] .

as	do	also	Obadiah	and	Jonah	.
作为	做	还	俄巴底亚	和	约拿	.

俄巴底亚和约拿也是如此。

['maikə][ai] . ['sɛvən] , [eit] , - , [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [pɑːst] [baɪ][sɜː(r)]['hɑːrdɪndʒ] ['gɪfərd] ,

Micah	i	.	7	,	8	,	11	,	would	scarcely	be	passed	by	Sir	Hardinge	Giffard	,
米迦	我	.	7	,	8	,	-	,	会	几乎	是	通过了	经过	先生	哈丁格	吉法德	,

弥迦书1章7、8、11节，哈丁·吉法德爵士恐怕很难忽略。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ə'pruːv] ['maikə][ˌaɪ 'viː] . [naɪn] , - .

nor	would	he	approve	Micah	iv	.	9	,	10	.
也不	会	他	批准	米迦	四	.	9	,	-	.

他也不会赞同弥迦书 4:9, 10。

['neɪhəm][θriː] . [fɔːr] – [sɪks][ɪz]['ɔːlməʊst] - , [ænd; ənd] [hə'bækək] [ˌaɪ 'aɪ] .

Nahum	iii	.	4	–	6	is	almost	Hoseatic	,	and	Habakkuk	ii	.
那鸿	三、	.	4	–	6	是	几乎	-	,	和	哈巴谷	二、	.

那鸿书 3:4-6 几乎是何西阿书，哈巴谷书 2:10 也是何西阿书。

[faɪv] , - [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː][kləʊz] .

5	,	16	runs	it	close	.
5	,	-	跑步	它	关闭	.

5、16 比分很接近。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːs] ,

The	remaining	four	prophets	are	sometimes	coarse	,
这	其余的	四	先知	是	有时	粗	,

其余四位先知有时言辞粗鲁，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

but	have	nothing	in	them	approaching	the	abominations	of	the	others	,
但	有	没有什么	在	他们	接近	这	可憎之物	的	这	其他的	,

但它们与其它那些可憎之物相比，却没有任何可憎之处。

[ænd; ənd][wiː; wi][kləʊz][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	we	close	the	Old	Testament	with	a	sigh	of	relief	.
和	我们	关闭	这	老的	遗嘱	和	一个	叹	的	宽慰	.

我们带着如释重负的叹息结束了旧约圣经的阅读。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [əb'senəti] [ɒv; əv]

The	New	Testament	has	in	it	nothing	at	all	approaching	the	obscenity	of
这	新的	遗嘱	有	在	它	没有什么	在	全部	接近	这	淫秽	的

[ðə; ði][əʊld] ,

the	Old	,
这	老的	,

新约圣经中没有任何内容能与旧约圣经中的淫秽内容相提并论。

[seɪv] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

save	two	passages	in	Revelation	.
节省	二	段落	在	启示	.

除了《启示录》中的两段经文。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] ['sʌmwɒt] [kɔːs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][təʊld][ɪn]

The	story	of	Mary	and	Joseph	is	somewhat	coarse	,	especially	as	told	in
这	故事	的	玛丽	和	约瑟夫	是	有些	粗	,	尤其	作为	讲述	在

[mæt] .

Matt	.
马特	.

玛丽和约瑟的故事有些粗俗，尤其是在马太福音中讲述的。

[aɪ] . - – - .

i	.	18	–	25	.
我	.	-	–	-	.

i. 18–25。

[rɒm] . [aɪ] . - – - [ɪz] [dɪ'stɪŋktli]

Rom	.	i	.	24	–	27	is	distinctly
只读存储器	.	我	.	-	–	-	是	明显地

罗马书 1:24-27 明显是

[əb'siːn] , [ænd; ənd][wʌn][kɔː(r)] .

obscene	,	and	1	Cor	.
猥亵	,	和	1	科尔	.

淫秽的，以及哥林多前书。

[viː] . [wʌn] , ['sɪksθ] . [naɪn] , - , - , - , [wʊd] [ɔːl][biː; bi][dʒʌdʒd] [ɪn'delɪkət] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

v	.	1	,	vi	.	9	,	15	,	16	,	18	,	would	all	be	judged	indelicate	by	Her
v	.	1	,	六	.	9	,	-	,	-	,	-	,	会	全部	是	评判	不雅	经过	她

['mædʒəstiz][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Majesty's	Solicitor	-	General	,
陛下的	律师	-	一般的	,

第 1 节、第 9、15、16、18 节均会被女王陛下的副检察长判定为不雅。

[huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['noʊltən] [ə'genst] ['sekʃuəl][sɪn] .

who	objected	to	the	warnings	given	by	Knowlton	against	sexual	sin	.
WHO	反对	到	这	警告	给定	经过	诺尔顿	反对	性	罪	.

他们反对诺尔顿对性犯罪的警告。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn][kɔː(r)] . [sevn] . [mait] [biː; bi] [θɔːt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

The	whole	of	1	Cor	.	vii	.	might	be	thought	calculated	to	arouse	the
这	所有的	的	1	科尔	.	七	.	可能	是	想法	计算	到	引起	这

['pæʃ(ə)nz] ,

passions	,
激情	,

《哥林多前书》第七章全文似乎都是为了激起人们的激情而写的。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [pɔ:lz] [ɪ'pɪslz] [meɪ] [pɑ:s] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['meni] [kɔ:s] [p'æsɪdʒɪz] ,

but	the	rest	of	Paul's	Epistles	may	pass	,	in	spite	of	many	coarse	passages	,
但	这	休息	的	保罗的	书信	可能	经过	,	在	尽管如此	的	许多	粗	段落	,

但保罗书信的其余部分，尽管有很多粗俗的段落，或许仍然可以接受。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [θɛs] .

such	as	1	Thess	.
这样的	作为	1	帖撒罗尼迦	.

例如帖撒罗尼迦前书。

[ˌaɪ 'vi:] . [θri:] – ['sɛvən] .

iv	.	3	–	7	.
四	.	3	–	7	.

iv.3–7。

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r][ænd; ənd][ˌtu:'tu:]['pi:tə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Heb	.	xiii	.	4	and	2	Peter	ii	.
希伯来书	.	十三	.	4	和	2	彼得	二、	.

希伯来书 13:4 和彼得后书 2:2。

- – - [bəuθ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ɒn]['sɪmp(ə)l]

10	–	18	both	come	into	the	same	category	,	but	it	is	useless	to	delay	on	simple
-	–	-	两个都	来	进入	这	相同的	类别	,	但	它	是	无用	到	延迟	在	简单的

['kɔ:snəs] .

coarseness	.
粗糙度	.

10-18 都属于同一类别，但拖延简单的粗糙度是没有意义的。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [slɪps]['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] [prə'fetɪk] [ɪn'di:snsi] ; [rev] . [ˌaɪ 'aɪ] . - – - [ænd; ənd][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

Revelation	slips	into	the	old	prophetic	indecency	;	Rev	.	ii	.	20	–	22	and	xvii	.
启示	滑倒	进入	这	老的	预言	不雅	;	牧师	.	二、	.	-	–	-	和	十七	.

启示录滑入了旧先知不雅的境地；启示录 2:20-22 和 17。

[wʌn] – [fɔ:r][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [i'zi:kjəl] .

1	–	4	are	almost	worthy	of	Ezekiel	.
1	–	4	是	几乎	值得	的	以西结	.

1-4 几乎可以媲美以西结书。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [gəʊ] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]

Can	anyone	go	through	all	these	passages	and	have	any	doubt	that	the
能	任何人	去	通过	全部	这些	段落	和	有	任何	怀疑	那	这

['baɪb(ə)l] — [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ]['stætʃu:t] — [ɪz] [ɪn'daɪtəbl] [æz; əz][æn; ən]

Bible	—	supposing	it	to	be	unprotected	by	statute	—	is	indictable	as	an
圣经	—	假如	它	到	是	未受保护	经过	法令	—	是	可起诉	作为	一个

[əb'si:n] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ?

obscene	book	under	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	?
猥亵	书	在下面	这	裁决	的	这	主	首席	正义	?

任何人通读这些经文后，难道还会怀疑《圣经》——假设它不受法律保护——在大法官的裁决下，是否真的可以被当作淫秽书籍起诉吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə] [pli:d] [ðæt][ðə; ði] ['raɪtər] [du:; də][nɒt] [ə'pru:v] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [di:dz] [ðeɪ]

It	is	idle	to	plead	that	the	writers	do	not	approve	the	evil	deeds	they
它	是	闲置的	到	恳求	那	这	作家	做	不是	批准	这	邪恶的	契约	他们

['krɒnɪk(ə)l] ,

chronicle	,
编年史	,

辩称作者并不赞同他们所记录的罪恶行径是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [keɪsɪz] [ðæt] [gɒd] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:s] [ðə; ði][sɪn] ;

and	that	it	is	only	in	two	or	three	cases	that	God	appears	to	endorse	the	sin	;
和	那	它	是	仅有的	在	二	或者	三	案例	那	上帝	出现	到	认可	这	罪	;

上帝似乎只在两三种情况下认可这种罪行；

[nəʊ]['pjʊərəti][ɒv; əv]['moʊtɪvz][ɒn][ðə; ði] ['raɪtər] - [pɑːts][kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ɪk'skjuːs] (['traɪəl] ,

no	purity	of	motives	on	the	writers	'	parts	can	be	admitted	in	excuse	(	Trial	,
不	纯度	的	动机	在	这	作家	-	部分	能	是	承认	在	原谅	(	审判	,

[piː] . -) .

p	.	257	)	.
p	.	-	)	.

不能以作者动机的纯洁性作为辩解（审判，第 257 页）。

[ðiːz] ['senʃuəs] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [əb'siːn] ['pærəblz] [kʌm] [də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv]

These	sensuous	stories	and	obscene	parables	come	directly	under	the	censure	of
这些	感性的	故事	和	猥亵	寓言	来	直接地	在下面	这	谴责	的

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

the	Lord	Chief	Justice	,
这	主	首席	正义	,

这些充满感官刺激的故事和淫秽寓言直接受到首席大法官的谴责。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪt]['aʊə(r)] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ]

and	I	invite	our	police	authorities	to	show	their	sense	of	justice	by
和	我	邀请	我们的	警察	当局	到	展示	他们的	感觉	的	正义	经过

[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['sɜːkjəleɪt] [ðɪs] [ɪn'daɪtəbl] [bʊk] ,

prosecuting	the	people	who	circulate	this	indictable	book	,
起诉	这	人们	WHO	流通	这	可起诉	书	,

我呼吁警方秉持正义，将散布这本应受到起诉的书籍的人绳之以法。

[ˌðeə'baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz][tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

thereby	doing	all	that	in	them	lies	to	vitiate	and	corrupt	the	morals	of	the
从而	正在做	全部	那	在	他们	谎言	到	削弱	和	腐败	这	德	的	这

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

从而在谎言中败坏和腐蚀青少年的道德。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðɪs] ,

If	they	will	not	do	this	,
如果	他们	将要	不是	做	这	,

如果他们不这样做，

[ɪn] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ]

in	common	decency	they	ought	to	drop	the	prosecution	against	us	for	selling
在	常见的	体面	他们	应该	到	降低	这	起诉	反对	我们	为了	销售

[ðə; ði] “ [fruːts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

the	“	Fruits	of	Philosophy	.
这	“	水果	的	哲学	.

出于基本的礼貌，他们应该撤销对我们出售“哲学的果实”的起诉。

” [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] .

”	The	right	way	would	be	to	prosecute	none	of	these	books	.
”	这	正确的	方式	会	是	到	起诉	没有任何	的	这些	图书	.

“正确的做法是不要起诉这些书籍中的任何一本。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [əb'siːn] ”

All	that	I	have	intended	to	do	in	drawing	attention	to	the	“	obscene	”
全部	那	我	有	故意的	到	做	在	绘画	注意力	到	这	“	猥亵	”

[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

passages	in	the	Bible	,
段落	在	这	圣经	,

我之所以要引起人们对圣经中“淫秽”段落的关注，所有这一切都是出于我的目的。

[ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['sekʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] —

is	to	show	that	to	deal	with	the	sexual	relations	with	a	good	object	—
是	到	展示	那	到	交易	和	这	性	关系	和	一个	好的	目的	—

[æz; əz][ɪz] [prɪ'zjuːməbli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɪn'daɪtəbl]

as	is	presumably	that	of	the	Bible	—	should	not	be	an	indictable
作为	是	想必	那	的	这	圣经	—	应该	不是	是	一个	可起诉

[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

misdemeanour	.
轻罪	.

这表明，以美好的对象（例如圣经中描绘的对象）来处理性关系，不应该构成可起诉的轻罪。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɜːdʒ] [ðæt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] :

I	do	not	urge	that	the	Bible	should	be	prosecuted	:
我	做	不是	敦促	那	这	圣经	应该	是	被起诉	:

我并不主张对《圣经》进行迫害：

[aɪ][duː; də] [ɜːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'daɪtəbl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ruːlɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [pliːd] ,

I	do	urge	that	it	is	indictable	under	the	present	ruling	;	and	I	plead	,
我	做	敦促	那	它	是	可起诉	在下面	这	展示	裁决	;	和	我	恳求	,

我力陈根据现行裁决，此案应予起诉；我恳请，

['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['veri][fækt] [ʃəʊz] [haʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːlɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl] .

further	,	that	this	very	fact	shows	how	the	present	ruling	is	against	the	public	weal	.
更远	,	那	这	非常	事实	演出	如何	这	展示	裁决	是	反对	这	民众	福利	.

此外，这一事实恰恰表明，目前的裁决有悖于公众福祉。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒp][ɒv; əv]

Nothing	could	be	more	unfortunate	than	to	have	a	large	crop	of
没有什么	可以	是	更多的	不幸	比	到	有	一个	大的	庄稼	的

[ˌprɔsi'kjuːʃən] [ə'genst] [ðə; ði] ['stændəd] ['raɪtər] [ɒv; əv][əʊld][taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

prosecutions	against	the	standard	writers	of	old	times	and	of	the	present	day
起诉	反对	这	标准	作家	的	老的	时代	和	的	这	展示	天

,

,

,

没有什么比对古代和当代经典作家进行大量起诉更令人遗憾的了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ,

and	yet	this	is	what	is	likely	to	happen	,
和	然而	这	是	什么	是	可能	到	发生	,

然而，这很可能就是最终的结果。

[ən'les] [sʌm; səm][stɒp][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst]

unless	some	stop	is	put	to	the	stupid	and	malicious	prosecution	against
除非	一些	停止	是	放	到	这	愚蠢的	和	恶意	起诉	反对

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

除非停止对我们进行的这种愚蠢而恶意的起诉。

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,

With	one	voice	,
和	一	嗓音	,

异口同声，

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] — [hæz; həz] [kən'demd] [ðə; ði] “

the	press	of	the	country	—	omitting	the	Englishman	—	has	condemned	the	“
这	按	的	这	国家	—	省略	这	英国人	—	有	谴责	这	“

['fuːlɪʃ] ” ['vɜːdɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [vɪn'dɪktɪv] ” ['sentəns] .

foolish	”	verdict	and	the	“	vindictive	”	sentence	.
愚蠢	”	判决	和	这	“	报复心强的	”	句子	.

该国媒体（除了那位英国人）谴责了这一“愚蠢的”判决和“报复性的”刑罚。

[wen] [ðæt] ['sentəns] [ɪz] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði]['riːəl]['bæt(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv]

When	that	sentence	is	carried	out	,	the	real	battle	will	begin	,	and	the	blame	of
什么时候	那	句子	是	携带	出去	,	这	真实的	战斗	将要	开始	,	和	这	责备	的

当判决执行时，真正的战斗才会开始，而责任也将由谁来承担。

[ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ɪn'sjuː] [mʌst; məst][rest][ɒn] [ðəʊz] [huː] ['stɑːtɪd] [ðɪs]

the	loss	and	the	trouble	that	will	ensue	must	rest	on	those	who	started	this
这	损失	和	这	麻烦	那	将要	随之而来	必须	休息	在	那些	WHO	开始	这

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

prosecution	,
起诉	,

由此造成的损失和麻烦，必须由发起这场诉讼的人承担。

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [huː] [ʃiːld] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['prɒsɪkjuːtə(r)] .

and	on	those	who	shield	the	hidden	prosecutor	.
和	在	那些	WHO	盾	这	隐	检察官	.

以及那些包庇幕后检察官的人。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [æt; ət] [liːst] ,

The	Christians	,	at	least	,
这	基督徒	,	在	至少	,

至少基督徒们是这样。

[ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

ought	to	join	with	us	in	reversing	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	,
应该	到	加入	和	我们	在	逆转	这	裁决	的	这	主	首席	正义	,

应该与我们一起推翻首席大法官的裁决。

[sɪns] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪkrɪd] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['iːzəli] [ə'seiləbl] .

since	their	own	sacred	book	is	one	of	those	most	easily	assailable	.
自从	他们的	自己的	神圣	书	是	一	的	那些	最多	容易地	可攻击的	.

因为他们自己的圣书是最容易受到攻击的经典之一。

[ðə; ði]['pjʊərəti] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ]['frædʒaɪl]['pjʊərəti] ;

The	purity	that	depends	on	ignorance	is	a	fragile	purity	;
这	纯度	那	取决于	在	无知	是	一个	脆弱的	纯度	;

建立在无知之上的纯洁是一种脆弱的纯洁；

[ðə; ði] ['tʃæstəti] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['tʃæstəti] ;

the	chastity	that	depends	on	ignorance	is	a	fragile	chastity	;
这	贞洁	那	取决于	在	无知	是	一个	脆弱的	贞洁	;

依靠无知而获得的贞洁是一种脆弱的贞洁；

[tuː; tə] ['bʌtrəs] [ʌp] ['ɪgnərəns] [wɪð] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [faɪn] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['pɒləsi] ;

to	buttress	up	ignorance	with	prison	and	fine	is	a	fatal	policy	;
到	支持	向上	无知	和	监狱	和	美好的	是	一个	致命的	政策	;

以监禁和罚款来纵容无知是一种致命的政策；

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ɒn] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['friːdəm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

and	I	call	on	those	who	love	freedom	and	desire	knowledge	,
和	我	称呼	在	那些	WHO	爱	自由	和	欲望	知识	,

我呼吁那些热爱自由、渴望知识的人们，

[tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['əʊvə(r)] - ['ruːlɪŋ] [baɪ]['stætʃuːt][ðə; ði] [njuː] [dʒʌdʒ] - [meɪd] [lɔː] .

to	join	with	us	in	over	-	ruling	by	statute	the	new	judge	-	made	law	.
到	加入	和	我们	在	超过	-	裁决	经过	法令	这	新的	法官	-	制成	法律	.

与我们一起通过立法推翻新的法官判例法。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [kə'rekʃnz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	following	is	a	list	of	corrections	made	to	the	original	.
这	下列的	是	一个	列表	的	更正	制成	到	这	原来的	.

以下是对原文所做的更正列表。

[ðə; ði][fɜ:st] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .

The	first	passage	is	the	original	passage	,	the	second	the	corrected	one	.
这	第一的	通道	是	这	原来的	通道	,	这	第二	这	已更正	一	.

第一段是原文，第二段是修改后的原文。

[peɪdʒ][faɪv] :

Page	5	:
页	5	:

第5页:

[ðə; ði] [ə'fekt] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['prʊəriənt] [θɔ:ts] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]

the	affect	of	arousing	prurient	thoughts	;	that	they	are	written
这	影响	的	唤起	淫秽的	想法	;	那	他们	是	书面

唤起淫秽思想的影响；它们是被书写的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['prʊəriənt] [θɔ:ts] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]

the	effect	of	arousing	prurient	thoughts	;	that	they	are	written
这	影响	的	唤起	淫秽的	想法	;	那	他们	是	书面

唤起淫秽思想的影响；它们是被书写的。

[peɪdʒ] - :

Page	12	:
页	-	:

第12页:

[dʒɜr] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

Jer	.	xi	.	15	and	xiii	.	26	,	27	.
杰里	.	十一	.	-	和	十三	.	-	,	-	.

耶利米书 11:15 和 13:26, 27。

[ɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rlz] [sku:lz] [tu:; tə] [ri:d]

Ought	the	girl's	schools	to	read
应该	这	女孩们	学校	到	读

女孩们的学校应该读什么书?

[dʒɜr] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

Jer	.	xi	.	15	and	xiii	.	26	,	27	.
杰里	.	十一	.	-	和	十三	.	-	,	-	.

耶利米书 11:15 和 13:26, 27。

[ɔ:t] [ðə; ði][g'ɜ:lz] - [sku:lz] [tu:; tə] [ri:d]

Ought	the	girls	'	schools	to	read
应该	这	女孩们	-	学校	到	读

女子学校应该阅读

[peɪdʒ] - :

Page	12	:
页	-	:

第12页:

[kɔ:s] ['sɪməli] .

coarse	simile	.
粗	明喻	.

粗俗的比喻。

[i'zi:kjəl] [ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hu:] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]

Ezekiel	is	the	prophet	who	eat	a	little	book
以西结	是	这	先知	WHO	吃	一个	小的	书

以西结是吃掉一本小书的先知。

[kɔːs] ['sɪməli] .
coarse **simile** **.**
粗 明喻 .

粗俗的比喻。

[iˈziːkjəl] [ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [huː] [et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]
Ezekiel **is** **the** **prophet** **who** **ate** **a** **little** **book**
以西结 是 这 先知 WHO 吃 一个 小的 书

以西结是吃掉一本小书的先知。

[peɪdʒ] - :
Page **15** **:**
页 - :

第15页:

['stætʃuːt][ðə; ði] [njuː] [dʒʌdʒ] - [meɪd] [lɔː]
statute **the** **new** **judge** **-** **made** **law**
法令 这 新的 法官 - 制成 法律

法令，即新的法官造法

['stætʃuːt][ðə; ði] [njuː] [dʒʌdʒ] - [meɪd] [lɔː] .
statute **the** **new** **judge** **-** **made** **law** **.**
法令 这 新的 法官 - 制成 法律 .

制定新的法官造法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神